

ΑΝΑΤΡΕΠΟΝΤΑΣ ΠΡΟΚΑΤΑΛΗΨΕΙΣ

ΕΤΣΙ ΕΙΜΑΙ

HOW I AM

CHALLENGING PERCEPTIONS

11-20.03.11

13ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
13TH THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL

21 ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ 21^{ΟΥ} ΑΙΩΝΑ
IMAGES OF THE 21ST CENTURY



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
HELLENIC MINISTRY
OF CULTURE AND TOURISM

ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ / PARALLEL PROGRAM



howiam
CHALLENGING PERCEPTIONS
ΕΤΣΙ ΕΙΜΑΙ: ΑΝΑΤΡΕΠΟΝΤΑΣ ΠΡΟΚΑΤΑΛΗΨΕΙΣ

13ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
13th THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL

ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ 21ου ΑΙΩΝΑ / IMAGES OF THE 21st CENTURY



11-20 ΜΑΡΤΙΟΥ / 11-20 MARCH 2011

Διοργάνωση / Organized by



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

HELLENIC MINISTRY
OF CULTURE AND TOURISM



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Ταμείο
Περιφερειακής Ανάπτυξης

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ
Ενδιάμεση
Διαχειριστική
Αρχή



11-00000005756

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Ευχαριστούμε τους / Acknowledgements

Niko Alevrad / Nikos Alevras, Saskia Baron, Nicola Bellucci, Jim Bigham, Doug Biklen, Sandrine Bonnaire, Μαρίνα Δανέζη / Marina Danezi, Ingrid Demetz, Kathy Elder, Yasmin Fedda, Felix Fernandez de Castro, Fridrik Thor Fridriksson, Lizzie Gottlieb, Dan Habib, Μαρίνα Οικονόμου / Marina Ikononou, George Ingmire, Marianne Kaplan, Jon Kent, Don & Julianne King, Βάλερυ Κοντάκος / Valerie Kontakos, Adam Larsen, Caroline Leitner, Teresa MacInnes, Greg Mishey, Γιάννης Μισουρίδη / Yannis Misouridis, Mark Moorman, Kent Nason, Μάνο Παπαδάκη / Manos Papadakis, Zach Rossetti, Michel Orion Scott, Wolfram Seeger, Ilana Trachtman, Jennifer Venditti, Elizabeth Wood, Gerardine Wurzburg, Ιρίδα Ζαχμανίδη / Iris Zahmanidi

Πέρλα Μεσσίνα / Perla Messina (Σύλλογος Ελλήνων Ενηλίκων Αυτιστικών, Asperger και ΥΑ / Asperger Hellas Institute), Γιάννα Καλογεράκη / Yianna Kalogeraki, Karen York (University of New Hampshire), Μαρία Αγοραστό / Maria Agorastou, Christof Wehmeier (Icelandic Film Centre), Hans Peter Metzler (Westdeutscher Rundfunk/3Sat), Chiemi Karasawa & Ginalola Lowry (Isotope Films), Annie Roney (Roco Films), Robin Mitchell (Cadies Productions Inc.), Δημήτρης Ευαγγελόπουλο / Dimitris Evangelopoulos (Studio Alfa SA), Aida Li Pera (Visit Films), Coralie Faucheur (Wide Management), Βελισσάριο Κοσσιβάκη / Velissarios Kossivakis (New Star Artplex), Georg Zeller (ZeLiG-School for Documentary, Television and New Media), Frank Matter (Soap Factory GmbH), Pascale Ramonda, Loris Omedes & Johanna Tonini (Bausan Films), Dani Gail Weinstein (Institute on Communication and Inclusion and Cultural Foundations of Education), Ewa Bigio & Diana Kluge (Smiley Film Sales), Richard Donnelly (BBC Active), Alex Cannon (The Film Sales Company), Daniel Curl (State of the Art Inc.), Elise Jalladeau (French Institute of Athens), Αλεξάνδρα Οικονομίδου / Alexandra Ikonomidou, Φάνη Συναδινό / Fanis Synadinos, Ρίτα Παπαδοπούλου / Rita Papadopoulou, Ναταλία Ανδριανοπούλου / Natalia Andrianopoulou και Χρυσάνθη Καρρά / Chrysanthi Karra (Special Olympics Athens 2011), Θωμάς Καπέλο / Thomas Karpelos (Ελληνική Εταιρεία Προστασίας Αυτιστικών Ατόμων / Hellenic Organisation for the Protection of Autistic People), Βάνα Ντόβα / Vana Dona (Σύλλογος Γονέων και Φίλων Αυτιστικών Ατόμων Αναγέννηση / Anagennisi Institute of Parents and Friends of Autistic People), Ιόλη Αντωνοπούλου / Ioli Andonopoulou (Ηλιαχτίδα – Ένωση Γονέων και Φίλων Ατόμων με Σύndrome Ντάουν / Sunshine – Institute of Parents and Friends of People with Down Syndrome)

Επιτελείο / Staff

Επιμέλεια-Συντονισμός Αφιέρωματος Ελενα Χρηστοπούλου

Υπεύθυνοι Εκδηλώσεων Θάνος Σταυρόπουλος, Αγγελική Πέτρου, Ηρακλής Καστρινάκης

Βοηθοί Προγράμματος Άλκη Παπαγιάννη, Τζωρτζίνα Σεργιέρη

Βοηθοί Παραγωγής Μαρία Παπαδάκη, Μαρία Πολυβίου

Υπεύθυνη Επικοινωνίας Σοφία Σταυριανίδου

Δημοσιογράφος-Υπεύθυνη Γραφείου Τύπου Δήμητρα Νικολοπούλου

Δημοσιογράφοι-Βοηθοί Γραφείου Τύπου

Τίνα Αντωνάκου, Αλεξάνδρα Κόλλια, Μαρία Νάλτσιαζιάδου

Δημόσιες Σχέσεις Μπέττυ Σεμακούλα

Βοηθός Δημοσίων Σχέσεων Θάλεια Καραφυλλίδου

Βοηθοί Πληροφορικής Μιχάλης Λαφτσιάνης, Θάνος Πετρίδης

Βοηθός Αγοράς Φώτης Ζαμπετάκης

Βοηθός Κίνησης Ταινιών Ανδρέας Θωμάσπουλος

Υπεύθυνη Οργάνωσης Φιλοξενίας Σοφία Τιμπαλέζη

Βοηθοί Φιλοξενίας Στυλιανή-Μαρία Παρασκευίδου, Αλεξάνδρα Σολτάτου

Υπεύθυνος Κίνησης Καλεσμένων Λευτέρης Καζαντζίδης

Βοηθητικό Προσωπικό Γιάννης Μινόπαλης, Δημήτρης Βαγγέλης

Μεταφράσεις-Γλωσσική επιμέλεια Μαίρη Κιτροεφ

Γραφίστας Ανδρέας Ρεμούνης

Tribute Selection-Coordination Elena Christopoulou

Events Coordination Thanos Stavropoulos, Angeliki Petrou, Iraklis Kastrinakis

Program Assistants Lilly Papagianni, Geortina Serpieri

Production Assistants Maria Papadaki, Maria Polyviou

Head of Communication Sofia Stavrianiou

Journalist-Press Office Head Dimitra Nikolopoulou

Journalists-Press Office Assistants

Tina Antonakou, Alexandra Kollia, Maria Naltsiazidou

Public Relations Betty Semakoula

Public Relations Assistant Thalia Karafyllidou

IT Assistants Micalias Laftsidis, Thanos Petridis

Market Assistant Fotis Zambetakis

Film Traffic Assistant Andreas Thomopoulos

Guest Office Coordination Sofia Timbalaxi

Guest Office Assistants Styliani-Maria Paraskelidou, Alexandra Soltatou

Transportations Coordinator Lefteris Kazantzidis

Assistants Yiannis Babalis, Dimitris Vangelis

Translations-Copy Editing Mary Kitroeff

Graphic Designer Andreas Remountis

περιεχόμενα

table of contents



ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ / GREETINGS	5
--------------------------------------	---

ΟΙ ΤΑΙΝΙΕΣ ΤΟΥ ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΟΣ / THE DOCS	10
--	----

SPECIAL OLYMPICS

Τα Special Olympics με μια ματιά / Special Olympics at a glance	72
--	----

Συχνές ερωτήσεις / Frequently Asked Questions	74-76
--	-------

Το έμβλημα των Αγώνων / The Emblem	78
---	----

Η επίσημη μασκότ / The Official Mascot	80
---	----

Το σλόγκαν των Αγώνων / The Slogan	82
---	----

Οι Παγκόσμιοι Αγώνες Special Olympics ΑΘΗΝΑ 2011 σε αριθμούς / The Special Olympics World Summer Games ATHENS 2011 in Numbers	84
--	----

Μη Αθλητικές Εκδηλώσεις / Non Sport Events	86-88
---	-------

Πρόγραμμα Εθελοντισμού Παγκοσμίων Αγώνων Special Olympics ΑΘΗΝΑ 2011 / Special Olympics ATHENS 2011 Volunteers Program	90
---	----

ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / SIDEBAR EVENTS

Ανθρώπινα τοπία. Ντίτερ Ζάουτερ / Human Landscapes. Dieter Sauter	92
<i>Εκθεση φωτογραφίας / Photography Exhibition</i>	

Ημερίδα – Έτσι είμαι: Ανατρέποντας προκαταλήψεις / Panel Discussion – How I Am: Challenging Perceptions	93
--	----

Διεθνές Συνέδριο Ντοκιμαντέρ EDN / EDN Documentary Congress	93
--	----

Περιφερειακές εκδηλώσεις / Regional Events	93
---	----

EDN Docs in Thessaloniki Masterclass	94
---	----

Νέες αγορές – Νέες ευκαιρίες (Προσωπικό μάρκετινγκ για σκηνοθέτες) New Markets – New Opportunities (Self-marketing for filmmakers)	
---	--

Doc Market - Η Αγορά του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ / Doc Market - The Festival Documentary Market	95
---	----

Table of Contents



Table of Contents

Οι πιο άγνωστες κι ανεξερεύντες, οι πιο κρυφές αχαρτογράφητες περιοχές, δεν βρίσκονται στα βάθη κάποιου ωκεανού, ούτε σε μια σκοτεινή άκρη του διαστήματος. Το μεγαλύτερο μυστήριο, το πιο ενδιαφέρον αίνιγμα, παραμένει ο άνθρωπος, η ποικιλότητα του, τα συναισθηματικά και πνευματικά υλικά που ορίζουν την ρευστότητα της ύπαρξής του. Κι αν όλοι λίγο πολύ υποθέτουμε, θεωρούμε, ότι γνωρίζουμε κάτι για τον εαυτό μας και τους άλλους, συχνά μοιάζουμε χαμένοι όταν βρισκόμαστε αντιμέτωποι με κάτι που ξεπερνά τα στενά σύνορα της προσωπικής μας εμπειρίας.

Το «Ετσι είμαι - Ανατρέποντας προκαταλήψεις», είναι ένα αφιέρωμα που δεν φιλοδοξεί να μας γνωρίσει κάτι ξένο και ανοίκειο, αλλά να μας βοηθήσει να διανύσουμε την απόσταση από την προκατάληψη ως την κατανόηση.

Με επίκεντρο τους ανθρώπους με αναπτυξιακά και νοητικά προβλήματα, το «Ετσι είμαι» πηγαινει πέρα από τα επιστημονικά δεδομένα και την ιατρική παρατήρηση, δίνει το λόγο και την κάμερα στους ίδιους, καταγράφει τον κόσμο τους όπως εκείνοι τον βιώνουν και μας βοηθά να τον ανακαλύψουμε εκ νέου στις πραγματικές του διαστάσεις. Όχι δίχως δυσκολίες και προβλήματα, αλλά μαζί γεμάτο ελπίδα, θέληση, χιούμορ, ευαισθησία, δημιουργικότητα, επιθυμίες.

Το να δεις τον κόσμο με τα μάτια ενός άλλου αποτελεί ένα πολύτιμο εργαλείο για να αντιληφθείς την αλήθεια του, αλλά ταυτόχρονα να κοιτάξεις πιο καθαρά τον δικό σου, τον ίδιο σου τον εαυτό. Οι ταινίες αυτού του αφιέρωματος μας προσφέρουν ένα τέτοιο σπάνιο δώρο, αποτελώντας παράλληλα εξαιρετικά δείγματα κινηματογραφικής ελιγκρίνας και αμεσότητας και συνθέτοντας ένα αφιέρωμα πολύτιμο και ουσιαστικό.

Δημήτρης Εϊπίδης

Διευθυντής Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

The most unknown and unexplored territories, the most hidden, uncharted regions do not lie at the bottom of an ocean or in a dark corner of outer space. The biggest mystery, the most intriguing enigma is still us humans — our variety and the emotional and intellectual materials that define our existence, always in flux. And if we all more or less feel or believe that we know something about ourselves and others, we often seem lost when faced with something that transcends the narrow limits of our personal experience.

“How I Am — Challenging Perceptions” is a tribute that does not aspire to acquaint us with something which is foreign or unfamiliar, but to help us cross the distance from prejudice to understanding.

Focusing on people with developmental disabilities and mental retardation, “How I Am” goes beyond scientific data and medical observation and, handing over the camera to them, captures their world in the way they experience it and helps us discover it all over again, in its proper perspective: not without difficulties and problems, but also full of hope, willpower, humor, sensitivity, creativity, and desires.

Seeing the world through the eyes of another is a useful tool for understanding that person’s truth, but at the same time it can give you a clearer look of your own world, and of yourself. The tribute’s films offer us precisely such a rare gift, while at the same time standing as extraordinary examples of cinematic honesty and immediacy, and composing a tribute which is both valuable and essential.

Dimitri Eipides

Director, Thessaloniki Documentary Festival

Aπό τις 25 Ιουνίου έως τις 4 Ιουλίου, η Ελλάδα θα φιλοξενήσει τους Παγκόσμιους Αγώνες Special Olympics Αθήνα 2011, αποδεικνύοντας έμπρακτα την ευαισθησία της στο θέμα της κοινωνικής ένταξης και του σεβασμού στη διαφορετικότητα. Αισθάνομαι ιδιαίτερα ευτυχής για το γεγονός ότι οι Αγώνες αποτέλεσαν πηγή έμπνευσης για το 13ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, ένα θεσμό που στηρίζει διαχρονικά τις ανθρωπιστικές αξίες και τις διαδίδει μέσω της δημιουργίας, της εξωστρέφειας και ασφαλώς υψηλών αισθητικών επιλογών. Το ντοκιμαντέρ είναι η απεικόνιση της σύγχρονης πραγματικότητας, με ανθρωποκεντρικό προσανατολισμό και δημιουργική ματιά. Η διανοητική αναπηρία είναι μια υπαρκτή πραγματικότητα στην οποία οφείλουμε, ως κοινωνία, να ανταποκριθούμε θετικά. Η συμμετοχή των 7.500 αθλητών στους Παγκόσμιους Αγώνες, ο ενθουσιασμός των ιδίων και των οικογενειών τους δεν αφήνουν την παραμικρή αμφιβολία ότι αξίζουν την προσοχή μας. Εύχομαι από καρδιάς καλή επιτυχία!

Γιάννα Δεσποπούλου

*Πρόεδρος της Οργανωτικής Επιτροπής
των Παγκόσμιων Αγώνων Special Olympics Αθήνα 2011*

From June 25 to July 4, Greece will be hosting the Special Olympics World Summer Games Athens 2011, actively proving its sensitivity vis-à-vis the issue of social integration and respect of "otherness". I am delighted that the Games have proved to be a source of inspiration for the 13th Thessaloniki Documentary Festival, an institution that has consistently supported humanitarian values, which it disseminates through creativity, open-mindedness and, of course, aesthetic choices of the highest quality. The documentary genre depicts contemporary reality through an anthropocentric orientation and a creative way of seeing. Mental retardation is an existing reality to which we ought, as a society, to respond in a positive way. The participation of 7,500 athletes in the World Games, and the enthusiasm displayed by the athletes themselves and their families leave not the slightest doubt that they are worthy of our attention. With all my heart, I wish them success!

Joanna Despotopoulou

*President of the Organizing Committee
of Special Olympics World Summer Games Athens 2011*

«Χωρίς φόβο». Αυτή είναι η επιθυμία ενός αυτιστικού αγοριού, όπως την εκφράζει σ' ένα ντοκιμαντέρ του αφιερώματος *Έτσι είμαι: Ανατρέποντας προκαταλήψεις*. Θέλει να τον αντιμετωπίζουν οι άνθρωποι χωρίς να τον φοβούνται.

Είναι δύσκολο να μιλήσεις για ένα πρόγραμμα που περιλαμβάνει ταινίες για τη νοητική στέρση, τον αυτισμό, το σύνδρομο Ουίλιαμ, το Εύθραστο Χ, και άλλες αναπτυξιακές ή νοητικές παθήσεις ή δυσλειτουργίες, οι οποίες ακόμα και σαν λέξεις, πόσο μάλλον σαν βιωμένες καταστάσεις, είναι ως επί το πλείστον άγνωστες και ως εκ τούτου προκαλούν το φόβο. Φοβάσαι ο ίδιος ότι θα φοβηθεί ο κόσμος.

Ακόμα περισσότερο μάλιστα, όταν στο επίκεντρο τίθεται η πολύπλοκη πραγματικότητα ανθρώπων η οποία προκαλεί άπειρες υποθέσεις, θεωρίες κι αναλύσεις για τη διαφορετικότητα και το δικαίωμα σ' αυτήν και δημιουργεί διαρκώς ερωτήματα για τα αίτια και την αντιμετώπισή της, το παρόν και το μέλλον της.

Οι τριάντα ταινίες του αφιερώματος *Έτσι είμαι: Ανατρέποντας προκαταλήψεις* διαφέρουν, αναπόφευκτα, μεταξύ τους. Συνομιλούν όμως και αλληλοσυμπληρώνονται, ακόμα κι όταν διαφωνούν, προσφέροντας από μια ξεχωριστή μερίδα γνώσης στο πολυσύνθετο πορτρέτο της ανθρώπινης ύπαρξης.

Η προσπάθεια κατανόησης του αυτισμού, όπως τον διερευνά η αδελφή ενός αυτιστικού άντρα (*Ο γρίφος του αυτισμού* και *Ένας σύγχρονος άνθρωπος*), λαμβάνει άλλες διαστάσεις όταν αρχίζει η αναζήτηση για εναλλακτικές προσεγγίσεις και θεραπείες του, είτε μέσω του σαμανισμού και της επαφής με άλογα (*Το παιδί και το άλογο*), είτε μέσω της διατροφής (*Ο όμορφος γιος μου*), είτε μέσω εστιασμένων εκπαιδευτικών μεθόδων (*Το κοράγιο μιας μητέρας: Αντιμιλώντας στον αυτισμό*). Στο *Η Μαρία κι εγώ*, το λόγο παίρνει ένας πατέρας ο οποίος, κομίστας στο επάγγελμα, ζωγραφίζει εν ειδή ημερολόγιο και σκιαγραφεί τις όμορφες και τις δύσκολες στιγμές με την κόρη του, ενώ η Κάρεν, στο *Ο αδελφός μου ο Νορμ*, φροντίζει τον ηλικιωμένο αδελφό της σε μια σπάνια καταγραφή της εξέλιξης του συνδρόμου Ντάουν σε προχωρημένη ηλικία.

Η μη παρεμβατική παρατήρηση παρέχει κι αυτή πολύτιμες πληροφορίες, όπως στους *Αυτιστικούς*, το οποίο διαδραματίζεται σ' έναν ξενώνα για αυτιστικούς και αποτυπώνει τη σκληρή, αλλά απαραίτητη αλήθεια για την πραγματικότητα τους, ή στους *Αρτοποιούς*, το οποίο μας συστήνει μια ιδιαίτερη κολεκτίβα, την οποία συνθέτουν άτομα με νοητική στέρση που δουλεύουν σ' ένα φούρνο.

Αναπαντώντας, τα ίδια τα άτομα με νοητικά ή αναπτυξιακά προβλήματα, στέκονται μπροστά στην κάμερα κι εξηγούν τα ίδια, πέρα από τα επιστημονικά δεδομένα (ή τις εικασίες), την εμπειρία τους. Ανατρέποντας προκαταλήψεις, οι υψηλής λειτουργικότητας αυτιστικοί πρωταγωνιστές του *Νευροτυπικοί* παρέχουν μια σπάνια, εκ των έσω μαρτυρία για τις σκέψεις τους και τη σχέση με το περιβάλλον και τους γύρω τους – με απόρροια χιουμοριστική διάθεση. Εξίσου αποκαλυπτική είναι η αφήγηση του Πάτρικ στο *Έτσι είμαι*, η οποία συνοδεύεται κινηματογραφικά από μια αναπαράσταση των αισθήσεων που βιώνει ως αυτιστικό αγόρι, πλάι στην οποία έρχεται η ιστορία του Μπίλι (*Μπίλι ο τρομερός*), ο οποίος μεταφέρει ακέραια την εφηβική αγωνία, αλλά και την πίστη στη διαφορετικότητά του. Πόρτα στη ζωή της νοητικής στέρσης μας επιτρέπει να ανοίξουμε η Χριστίνη (*Πριγκίπισσα Χριστίνη*) - τη συμμετοχή στη συζήτησή τους για την ιδότητα προτρέπουν τα παιδιά από το *Εμείς οι Κύκλωπες* - την αγάπη τους για την καλλιτεχνία μοιράζονται οι νεαροί δημιουργοί στο *Χέρια όλο φως*: ενώ ο ενήλικας ζωγράφος Λάρι Μπισονέτ «γράφει» με το μοναδικό του ποιητικό τρόπο τις σκέψεις του για τη ζωή (*Η κλασική ζωή μου ως καλλιτέχνη*). Ο τελευταίος, μαζί με τον Τρέισι Θρέσερ, ξεπερνούν προσδοκίες και ταξιδεύουν ανά τον κόσμο στην πρωτοποριακή καμπάνια ενημέρωσής τους για τον αυτισμό (*Φουκαράδες και φαφατάδες*).

Περνώντας από το άτομο στο κοινωνικό πλαίσιο, το *Δείτε με πρώτα ως άνθρωπο*, μια αποκαταστημένη εκδοχή ταινίας του 1975, με απλό και συγκινητικό τρόπο κάνει έκκληση στο κοινωνικό σύνολο να κοιτάξει πέρα από την αναπηρία και να δει κατάματα τον ίδιο τον άνθρωπο. Οι συνθήκες διαβίωσης και η κοινωνική πρόνοια, ή μάλλον η απουσία της, αναδεικνύονται με το *Μαθήματα Παθήματα: Τι θα γίνει ο Δημήτρης*; και την *Φάκα*: τα οφέλη της κοινωνικής κι εκπαιδευτικής ενσωμάτωσης διαφαινονται στο *Μαζί κι ο Σάμιουελ* και οι παγίδες της στο *Το αγόρι μέσα του*: ενώ *Το όνομα της είναι Σαμπίν* διατυπώνει μια σαφή καταγγελία για τις καταστροφικές επιπτώσεις του ψυχιατρικού εγκλεισμού.

Διερεύνηση σε λιγότερο γνωστές παθήσεις πραγματοποιούν το *Ζώντας με το Εύθραστο Χ*, το οποίο εστιάζει στο γενετικό αυτό σύνδρομο, και το *Αγκαλιάσμοι*, το οποίο αναδεικνύει την, ανεξήγητη επιστημονικά, μουσικοφιλία και ευθυμία των ατόμων με σύνδρομο Ουίλιαμ. Η μουσική ξεπροβάλλει σε πολλές περιπτώσεις ως θεραπευτικό μέσο (*Στον κήπο των ήλων*), αλλά και ως εκφραστική δίοδος κι ευκαιρία για ανακάλυψη νέων ταλέντων (*Για πρώτη φορά στη ζωή μου*), όπως συμβαίνει και με το χορό (*Χορεύοντας με Σύνδρομο Ντάουν*), το θέατρο (*Παράσταση*), ακόμα και με την πνευματικότητα (*Οι προσευχές του Λίον*).

Τριάντα ταινίες λοιπόν ανταλλάσσουν πληροφορίες, επικοινωνούν μεταξύ τους και με εσάς, εκφράζοντας προβληματισμούς, ανησυχίες, σκέψεις, αισιοδοξία, αγάπη, ελπίδα και – τι άλλο; – φόβο. Δεν θα σας παραπλανήσω: Είναι όντως δύσκολο να μιλήσεις για τέτοια ζητήματα, και συναισθήματα. Δεν θα προσπαθήσω καν να σας πείσω για το πώς και πόσο καταλυτικά μπορούν να επιδράσουν αυτά τα ντοκιμαντέρ στον τρόπο με τον οποίο σκέφτεστε, αντιλαμβάνεστε ή προσεγγίζετε τις νοητικές και αναπτυξιακές παθήσεις. Απλά θα σας προσκαλέσω να έρθετε παρέα με το φόβο σας. Το πιθανότερο είναι πως θα τον έχετε αποχαιρετήσει όταν πια θα βγαίνετε από την αίθουσα.

Έλενα Χρηστοπούλου

Επιμέλεια-Συντονισμός Αφιερώματος

“Without fear.” That is the wish of an autistic boy expressed in one of the documentaries that make up the *How I Am: Challenging Perceptions* tribute. He wants people to look at him without fearing him.

It’s difficult to talk about a program that includes films about mental retardation, autism, Williams syndrome, Fragile X, and other developmental disabilities which are still – even merely as words, never mind as experienced realities – mostly unknown and, as such, fear provoking. After all, you’re scared of scaring people away.

This is even more so the case when the focus is on a complex human condition that gives rise to countless hypotheses, theories and analyses on otherness and the right to be different, while also posing an unending series of questions regarding the causes of otherness and how it should be dealt with, its present and its future.

The thirty films that make up the *How I Am: Challenging Perceptions* tribute are, understandably, very different. But they have much in common and they complement each other, even when they disagree, contributing important knowledge to the intricate portrait of human existence.

The effort to understand autism, as expressed by the sister of an autistic man (*The Autism Puzzle* and *Today’s Man*), takes on new dimensions when the quest begins for alternative approaches and therapies, either through shamanism and contact with horses (*The Horse Boy*), or through dietary modifications (*Beautiful Boy*), or through focused educational methods (*A Mother’s Courage: Talking Back to Autism*). In *Maria and I*, the narrator is a father and comic strip artist who keeps an illustrated journal of the happy and difficult moments with his daughter, while in *Norm*, Karen takes care of her aging brother in a rare chronicle of the development of Down syndrome at an advanced age.

Non-interventional observation also provides valuable input, as in the film *Autistics*, which takes place at a hostel for adults with autism and captures the harsh but necessary truth about their lives, or in *Breadmakers*, which introduces us to a remarkable collective made up of mentally retarded individuals who work at a bakery.

Answering the questions themselves, these individuals with developmental problems stand before the camera and talk about their experience in their own words, beyond scientific data or speculation. By challenging perceptions, the HFA (high functioning autism) protagonists of *Neurotypicals* offer a rare, insider view of their thoughts and how they relate to their environment and those around them, delivered in an unexpectedly humorous vein. Equally revealing is Patrick’s narrative in *How I Am*, accompanied by a cinematic representation of the feelings he experiences as an autistic boy, as is the story of *Billy the Kid*, who fully conveys his adolescent angst, but also his faith in his otherness. Christini (*Princess Christini*) grants us a window onto mental retardation; the children in *We the Cyclopes* urge us to participate in their debate on equality; the young creators in *Hands of Light* share their love of art; and the adult painter Larry Bissonette “writes” his thoughts on life in his inimitable, poetic style (*My Classic Life as an Artist*). Indeed, Bissonette and Tracy Thresher defy all expectations when they travel around the world on a pioneering campaign to inform people about autism (*Wretches and Jabberers*).

Transitioning from the individual to the social framework, *Think of Me First as a Person*, a restored version of a 1975 film, simply and movingly calls upon society to look beyond disability and into the eyes of the person. Living conditions and social welfare – or rather the lack thereof – are showcased in *What’s Eating Dimitri?* and *The Trap*; the benefits of social and educational inclusion become clear in *Including Samuel*, as do their pitfalls in *The Boy Inside*; while *Her Name Is Sabine* unequivocally denounces the devastating effects of institutionalization. An investigation into lesser known disabilities is carried out in *Living with Fragile X*, a portrayal of the genetic syndrome by the same name, and in *Embraceable*, which focuses on the – scientifically unexplainable – talent for music and joyfulness of people with Williams syndrome. Music often emerges as a therapeutic tool (*In the Garden of Sounds*), but also as a channel of expression and a chance to discover new talent (*For Once in My Life*). The same is true of dance (*Dancing with Downs*), the theater (*Performance*), even spirituality (*Praying with Lior*).

Thirty films that exchange information, communicate among themselves and with you, the viewer, expressing concerns, worries, thoughts, optimism, love, hope and – what else? – fear. Don’t get me wrong: It is indeed difficult to talk about such matters and feelings. I won’t even try to persuade you of the catalytic effect these documentaries can have on the way you think about, perceive or deal with developmental disabilities. I’ll simply invite you to come to a screening, and please bring your fear along. Chances are you will have forgotten all about it by the time you leave the theater.

Elena Christopoulou

Tribute Selection-Coordination

howiam

CHALLENGING PERCEPTIONS

ΕΤΣΙ ΕΙΜΑΙ: ΑΝΑΤΡΕΠΟΝΤΑΣ ΠΡΟΚΑΤΑΛΗΨΕΙΣ

- 12 Ο γρίφος του αυτισμού **The Autism Puzzle**
- 14 Αυτιστικοί **Autistics** [Autisten]
- 16 Όμορφος γιος **Beautiful Son**
- 18 Ο Μπίλι ο τρομερός **Billy the Kid**
- 20 Το αγόρι μέσα του **The Boy Inside**
- 22 Οι αρτοποιοί **Breadmakers**
- 24 Πριγκίπισσα Χριστίνη **Christini, a Princess**
- 26 Χορεύοντας με Σύνδρομο Ντάουν **Dancing with Downs**
- 28 Αγκαλιάσιμοι **Embraceable**
- 30 Πρώτη φορά στη ζωή μου **For Once in My Life**
- 32 Χέρια όλο φως **Hands of Light**
- 34 Τ' όνομά της είναι Σαμπίν **Her Name Is Sabine** [Elle s'appelle Sabine]
- 36 Το αγόρι και το άλογο **The Horse Boy**
- 38 Έτσι είμαι **How I Am** [Wie ich bin]
- 40 Στον κήπο των ήχων **In the Garden of Sounds** [Nel giardino dei suoni]
- 42 Μαζί κι ο Σάμιουελ **Including Samuel**
- 44 Ζώντας με το Εύθραυστο X **Living with Fragile X**
- 46 Η Μαρία κι εγώ **Maria and I** [María y yo]
- 48 Το κουράγιο μιας μάνας: Αντιμιλώντας στον αυτισμό **A Mother's Courage: Talking Back to Autism** [Sólskinsdrengrinn]
- 50 Η κλασική μου ζωή ως καλλιτέχνης: Ένα πορτρέτο του Λάρι Μπισονέτ **My Classic Life as an Artist: A Portrait of Larry Bissonette**
- 52 Οι νευροτυπικοί **Neurotypical**
- 54 Ο αδελφός μου ο Νορμ **Norm**
- 56 Παράσταση **Performance**
- 58 Οι προσευχές του Λιόρ **Praying with Lior**
- 60 Δείτε με πρώτα ως άνθρωπο **Think of Me First as a Person**
- 62 Ένας σύγχρονος άνθρωπος **Today's Man**
- 64 Η φάκα **The Trap**
- 66 Εμείς οι Κύκλωπες **We the Cyclopes**
- 68 Μαθήματα-Παθήματα: Τι θα γίνει ο Δημήτρης; **What's Eating Dimitri?**
- 70 Φουκαράδες και φαφλατάδες **Wretches & Jabberers**

the Docs

Ο γρίφος του αυτισμού

The Autism Puzzle

Πενήντα χρόνια πριν, ο αυτισμός ήταν μια άγνωστη διαταραχή που παρουσιαζόταν σε 4 ανθρώπους στους 10.000. Σήμερα, κάποιοι επιστήμονες πιστεύουν ότι το σύνολο των διαφορετικών μορφών αυτισμού εμφανίζονται σε 1 στους 100. Τι έχει συμβεί; Υπάρχει επιδημία αυτισμού, κι αν ναι, τι την έχει προκαλέσει; Η μήπως υπάρχει περισσότερη ενημέρωση και ο ορισμός του αυτισμού έχει αλλάξει; Η Σάσκια Μπάρον διερευνά αυτό το αίνιγμα, συνδυάζοντας μεγάλη δημοσιογραφική και προσωπική εμπειρία. Ο αδελφός της, Τίμοθι, υπήρξε ένα από τα πρώτα παιδιά που διαγνώστηκε με αυτισμό στη Βρετανία τη δεκαετία του '60 κι ο πατέρας της βοήθησε στη δημιουργία του πρώτου σχολείου στον κόσμο για αυτιστικά παιδιά. Η ταινία συνδυάζει την οικογενειακή ιστορία της σκηνοθέτιδας με συνεντεύξεις με κορυφαίους επιστήμονες ειδικούς στον αυτισμό, και επαινέθηκε από τους *Τίμς του Λονδίνου* ως «μια συγκινητική και αξιόλογη έρευνα».

Fifty years ago autism was a highly obscure disorder which affected four people in 10,000. Today, some scientists believe autism spectrum disorders affect 1 in 100. What's happened? Is there an epidemic of autism, and if so, what's causing it? Or is it that awareness has grown and the definition of autism changed? Saskia Baron investigates this puzzle, combining journalistic skill and a highly personal perspective. Saskia's older brother Timothy was one of the first children diagnosed with autism in Britain in the 1960s and her father helped set up the first school in the world for autistic children. This film mixes family history and interviews with some of the world's leading experts on autism and was acclaimed for being "a moving and important investigation" by *The Times of London*.

Φιλμογραφία/Filmography

1990 Screening the Holocaust
1992 Edge of Hollywood
1990-1996 Moving Pictures
2000 Bitter Sweet C4
2001 Science and the Swastika C4
2005 Cold War, Dirty Science
2007 The Edwardians in Color

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

BBC Active, Sales & Licensing Executive, UK
Richard Donnelly
T. +44 207 010 2751
richard.donnelly@pearson.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση / Direction-Screenplay-Narration:

Saskia Baron **Φωτογραφία / Cinematography:** Liz Allen, Steve, Tim Robinson **Μοντάζ/Editing:** Steve Scales **Ήχος/Sound:** Marc Hatch **Μουσική/Music:** Chic Medley **Παραγωγοί/Producers:** Saskia Baron, Lynne Alleyway **Παραγωγή/Production:** BBC, UK
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 60'



Σάσκια Μπάρον
Saskia Baron

Μεγάλη Βρετανία/UK 2003



ΑΥΤΙΣΤΙΚΟΙ

Autistics [Autisten]

Το Χάους Μπούκεν κοντά στο Βούπερταλ είναι ένα ίδρυμα για αυτιστικούς που έχει ως στόχο να τους παρέχει στέγη για ολόκληρη την ενήλικη ζωή τους. Ο ντοκιμαντερίστας Βόλφραμ Ζέγκερ προσέγγισε τους ενοίκους με τριφυερότητα και πολλή υπομονή. Είναι σαν να μπαινοβγαίνει κανείς σ' έναν παράξενο κόσμο που μερικές φορές είναι δύσκολο να τον αντέξει. Οι αυτιστικοί μοιάζουν με ηθοποιούς σε θέατρο του παραλόγου. Μόνο που αυτό το έργο δεν έχει σκηνοθέτη και κανείς δεν ξέρει τι τους κινεί. Ο Ζέγκερ, που τελεί και χρέη σπερατέρ, καταφέρνει να καταγράψει εικόνες που επιτρέπουν στους θεατές να νιώσουν το μέγεθος της αναπηρίας και το πόσο δύσκολη μπορεί να είναι η ζωή πλάι σε ανθρώπους που πάσχουν από αυτισμό.

Haus Bucken near Wuppertal is a home for adults affected by autism and is designed to give them a place to live for the rest of their lives. The documentary filmmaker Wolfram Seeger approached the inhabitants gently and with a lot of patience. It is an immersion into a bizarre world that can sometimes be difficult to bear. The autistic people often seem like actors in the theater of the absurd. However, it is a play without a director and nobody knows what moves them. Seeger, who operated the camera himself, managed to get footage that lets viewers feel how severe the inhabitants' disability is and how exhausting it can be to share a life with autistic people.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2001 Menschen hautnah: Taubblind
- 2002 Menschen hautnah: Schützenfest
- 2003 Die "Helden" von Rheinhausen - Vom Klassenkämpfer zum Unternehmer
- 2004 Menschen hautnah: Stotterer
- 2008 Lebenslang - Mord verjährt nicht
- 2010 Autisten/Autistics

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Exit Filmproduktion, Germany

T. +49 2205 896 610

F. +49 2205 897 459

mail@exit-seeger.de

www.exit-seeger.de

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ / Direction-Cinematography-Editing: Wolfram Seeger **Ήχος/Sound:** Filipp Forberg **Παραγωγός/Producer:** Wolfram Seeger **Παραγωγή/Production:** Exit Filmproduktion, Germany **Διχρωμο/Color** 90'

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere



Βόλφραμ Ζέγκερ
Wolfram Seeger

Γερμανία/Germany 2010



Όμορφος γιος

Beautiful Son

Στο *Όμορφος γιος*, ο Ντον και η Τζουλιάν μιάς οδηγούν σ' ένα ταξίδι με προορισμό τη θεραπεία του γιου τους Μπω από τον αυτισμό. Στη διαδρομή, μαθαίνουν ότι το ιατρικό κατεστημένο έχει λίγα να προσφέρει πέρα απ' τη συμβουλή «να είστε καλοί γονείς» κι ένα κοκτέιλ βιταμινών. Αναζητώντας απεγνωσμένα εναλλακτική θεραπεία, βρίσκουν μια κοινότητα γιατρών και γονιών που πειραματίζονται με βιοϊατρικές παρεμβάσεις και που έχουν καταφέρει να θεραπεύσουν κάποια παιδιά. Πολλά είναι τα ερωτήματα που προκύπτουν και που υπογραμμίζουν τις αντιφατικές πλευρές του αυτισμού. Μπορεί να θεραπευτεί; Τι τον προκαλεί; Είναι γενετική ασθένεια ή ένας συνδυασμός γενετικής προδιάθεσης και επίδρασης εξωτερικών παραγόντων; Καθώς ο αυτισμός αυξάνεται σε επίπεδα επιδημίας, αυτά είναι κάποια ερωτήματα στα οποία η κοινωνία πρέπει άμεσα να βρει απάντηση.

In *Beautiful Son*, Don and Julianne take us on their journey to recover their son Beau from Autism. Along the way, they learn that the medical establishment has little to offer apart from advice of "good parenting" and a vitamin cocktail. Desperate to find alternative treatments, they stumble upon a community of doctors and parents who are experimenting with biomedical interventions and recovering some kids from autism. Many questions are raised that highlight the controversial aspects of autism. Is autism treatable? What is causing autism? Is it just genetic or a combination of genetic susceptibility combined with some external trigger? As the prevalence of autism increases to epidemic proportions, these are questions that society urgently needs to find answers for.

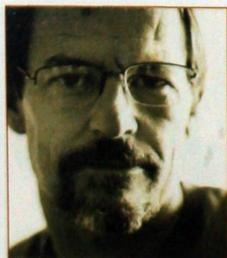
**Φιλμογραφία Ντον Κινγκ & Τζουλιάν Γιαμαμότο Κινγκ/
Filmography Don King & Julianne Yamamoto King**
2007 Beautiful Son

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Bright Child Films Hawaii, USA
donking@hawaii.rr.com

Σκηνοθεσία/Direction: Don King, Julianne Yamamoto King **Φωτογραφία/Cinematography:** Don King **Μοντάζ/Editing:** Vivienne Hillgrove **Ήχος/Sound:** E. Larry Oatfield **Μουσική/Music:** Todd Boekelheide **Παραγωγοί/Producers:** Don King, Julianne Yamamoto King, Charlotte Lagarde **Παραγωγή/Production:** Kala Films, USA **T.** +1 808 262 2552 info@beautifulson.com www.beautifulson.com **Συμπαγωγή/Co-production:** Swell Cinema, USA **Digibeta Έγχρωμο/Color 63'**

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ & Βραβείο Κοινού / Best Documentary & Audience Awards - Hawaii IFF 2007



Ντον Κινγκ
Don King



Τζουλιάν Γιαμαμότο Κινγκ
Julianne Yamamoto King

ΗΠΑ/USA 2007



Ο Μπίλι ο τρομερός

Billy the Kid

Η πρώτη ταινία της Τζένιφερ Βεντίτι είναι μια ιστορία ενηλικίωσης που δε φοβάται να πει τα πράγματα με τ' όνομά τους: μια οδύσσεια στα μύχια της ψυχής ενός Αμερικανού εφήβου. Ακολουθώντας τον Μπίλι στις βόλτες του με το ποδήλατο στη μικρή κωμόπολη της πολιτείας του Μέιν, τον βλέπουμε να διασχίζει το γεμάτο απογοητεύσεις χάσμα μεταξύ φαντασίας και πραγματικότητας, να παλεύει με την απομόνωση και την πρώτη νεανική αγάπη. Άλλοτε αισιόδοξη κι άλλοτε ανησυχαστική, η ταινία μάς δείχνει τον κόσμο μέσα απ' τη προσωπική ματιά ενός εκφραστικού και φαινομενικά στρόμητου αουτσάιντερ. Αφότου τελείωσε η ταινία ο Μπίλι διαγνώστηκε με Asperger.

Jennifer Venditti's debut film is a provocative coming-of-age story, an odyssey into the soul of an American teenager. Following Billy as he bicycles through the quiet streets of small town Maine, we watch him traverse the frustrating gap between imagination and reality, grappling with isolation and first-time young love. By turns exhilarating and disturbing, we see the world from the intimate view of an expressive and seemingly fearless outsider. After the film was completed, Billy was diagnosed with Asperger's.

Φιλμογραφία/Filmography

2007 Billy the Kid

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

ROCO Films, USA

Annie Roney

T. +1 415 332 6471

F. +1 415 332 6798

annie@rocofilms.com

www.rocofilms.com

Σκηνοθεσία/Direction: Jennifer Venditti **Φωτογραφία/Cinematography:** Donald Cumming **Μοντάζ/Editing:** Michael Levine, Enat Sidi **Ήχος/Sound:** Damian Volpe **Παραγωγοί/Producers:** Jennifer Venditti, Chiemi Karasawa **Παραγωγή/Production:** Eight Films, USA T. +1 212 741 1281 jennifer@jv8inc.com www.jv8inc.com **Συμπαράγωγή/Co-production:** Isotope Films, USA **Digibeta Έγχρωμο/Color 85'**

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary - SXSW Film Festival 2007

Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary - Los Angeles Film Festival 2007

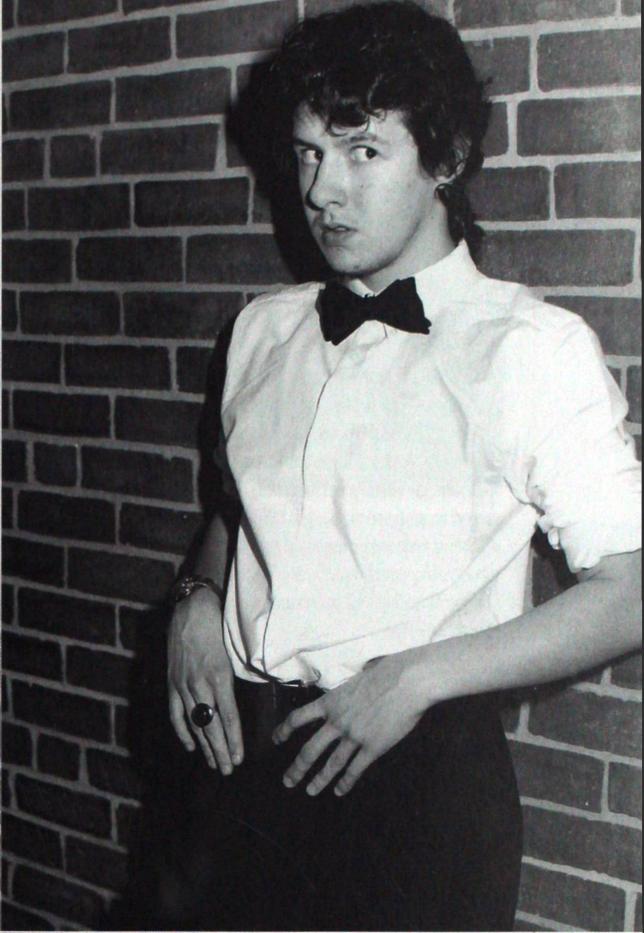
Βραβείο Κοινού / Audience Award - Melbourne Film Festival 2007

Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary - Edinburgh Film Festival 2007



Τζένιφερ Βεντίτι
Jennifer Venditti

ΗΠΑ/USA 2007



Το αγόρι μέσα του

The Boy Inside

Μια βραβευμένη Καναδή σκηνοθέτις στρέφει τον φακό της στον 12χρονο γιο της Άνταμ σ' ένα δυνατό, πρωτοποριακό ντοκιμαντέρ για το πώς μεγαλώνουν τα αυτιστικά παιδιά. Ο Άνταμ πάσχει από Σύνδρομο Άσπεργκερ, μια μορφή αυτισμού που χαρακτηρίζεται από κοινωνικά και συναισθηματικά ανάρμοστη συμπεριφορά. Καθώς ο Άνταμ αδυνατεί να έχει μια φυσιολογική κοινωνική επαφή με τους συμμαθητές του, το σχολείο γίνεται γι' αυτόν εφιάλτης. Τον αποκλείουν και τον φοβερίζουν συστηματικά, ενώ αναγκάστηκε να φύγει από το τελευταίο του σχολείο όταν ένα άλλο αγόρι τον απείλησε με μαχαίρι. Μέσα από μια σπάνια, προσωπική σκιαγράφηση μιας ολόενα και πιο συνηθισμένης μορφής αυτισμού, η ταινία αποτυπώνει τη δραματική οικογενειακή ζωή του Άνταμ καθώς αγωνίζεται να υπερβεί τις δυσκολίες, να αποφοιτήσει απ' το δημοτικό και να καταλάβει τους νταήδες συμμαθητές του, τα κορίτσια και τη ζωή στον πραγματικό κόσμο.

An award-winning Canadian filmmaker turns the camera on her 12-year-old son Adam in this powerful and groundbreaking documentary about growing up with autism. Adam has Asperger Syndrome, a form of high-functioning autism characterized by socially and emotionally inappropriate behavior. Unable to socialize normally with his classmates, school is a nightmare for Adam. He is regularly excluded or bullied, and left his last school after a boy pulled a knife on him. A rare and intimate portrait of an increasingly common form of autism, *The Boy Inside* follows Adam's dramatic family life as he struggles against the odds to graduate elementary school and make sense of bullies, girls and life in the real world.

Φιλμογραφία/ Filmography

- 1985 Petroglyphs: Images in Stone (μμ/short)
- 1991 Songololo: Voices of Change
- 2002 Deconstructing Supper
- 2006 The Boy Inside

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

DR International Sales, Denmark
Sanne Arlo
T. +45 3520 3040
F. +45 3520 3969
saar@dr.dk
www.dr.dk

Σκηνοθεσία-Αφήγηση/Direction-Narration: Marianne Kaplan **Σενάριο/Screenplay:** Dawn Brett, Marianne Kaplan **Φωτογραφία/Cinematography:** Rolf Cutts **Μοντάζ/Editing:** Janice Brown **Ήχος/Sound:** Jeff Henschel **Μουσική/Music:** John Christie **Παραγωγός/Producer:** Marianne Kaplan **Παραγωγή/Production:** MSK Productions Inc., Canada **T. +1 604 251 5994** mkaplan@shaw.ca www.theboyinside.com
Betacam SP Έγχρωμο/Color 47'

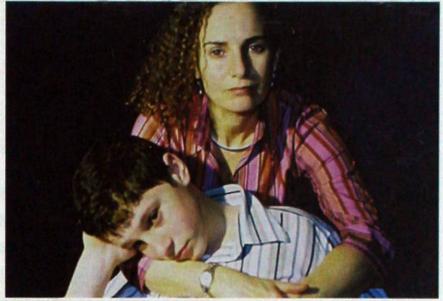
Βραβεία/Awards

- Βραβείο NHK Ιαπωνία & Βραβείο Κοινού / NHK Japan Prize & Audience Choice Award - NHK Awards (Youth Education Division) 2007 Japan
- Βραβείο Φρέντι / Freddie Award - International Health & Medical Media Awards, 2007, USA
- Βραβείο Χρυσός Αετός / CINE Golden Eagle Award - USA 2007



Μαριάν Κάπλαν
Marianne Kaplan

Καναδάς/Canada 2006



Οι αρτοποιοί

Breadmakers

Σ' ένα φούρνο στο Εδιμβούργο, μια ομάδα εργαζομένων με μαθησιακές δυσκολίες φτιάχνουν διαφορετικά είδη βιολογικού ψωμιού, το οποίο μοιράζεται καθημερινά σε μαγαζιά και καφετέριες της πόλης. Οι εργαζόμενοι συνεννοούνται χρησιμοποιώντας προσωπικούς τρόπους έκφρασης και τη νοηματική γλώσσα, φανερώνοντάς μας μια σειρά πολύπλοκων διαπροσωπικών σχέσεων μεταξύ τους αλλά και με τους κοινωνικούς τους λειτουργούς. Ο φούρνος Γκάρβαλντ αποτελεί πρωτοβουλία ενός κέντρου που έχει εμπνευσθεί απ' τις ιδέες του Ρούντολφ Στάινερ. Εκεί, οι εργαζόμενοι ανακαλύπτουν τις ατομικές τους ικανότητες και τη δημιουργικότητά τους σ' ένα περιβάλλον κοινωνικοποίησης.

At a unique Edinburgh bakery, a community of workers with learning disabilities makes a variety of organic breads for daily delivery to shops and cafés in the city. The workers interact using individual expressions and sign language, revealing intricate social relationships with each other and their support workers. The Garvald Bakery is part of a center inspired by the ideas of Rudolph Steiner where the workers realize their potential for self-discovery and creativity in a social environment.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2004 Milking the Desert (μμ/short)
- 2007 Breadmakers (μμ/short)
- 2008 Moving Pictures (μμ/short)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Network Ireland Television, Ireland
Derry O'Brien
T. +353 1 679 7309
F. +353 1 670 8493

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Yasmin Fedda **Φωτογραφία/Cinematography:** Veera Lehto-Michaud **Ήχος/Sound:** Marcelo de Olivera **Παραγωγοί/Producers:** Jim Hickey, Robin Mitchell **Παραγωγή/Production:** Cadies Productions Ltd., Scotland **T. +44 131 225 6745**
F. +44 131 220 2086 robin@cadies.co.uk www.cadies.co.uk
Digibeta Έγχρωμο/Color 11'

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερου Σκωτσέζικου Μικρού Μήκους Ντοκιμαντέρ / Short Scottish Documentary Award - Edinburgh Film Festival 2007

Μάυρα Μαργαριτάρι / Black Pearl - Middle East Film Festival 2008, Abu Dhabi

Βραβείο Palme Dewar / Palme Dewar Award - Heartland Film Festival 2009, UK

Καλύτερο Μικρού Μήκους Ντοκιμαντέρ / Best Short Documentary - Emotions Film Festival 2008, Greece

Ειδική Μνεία της Κριτικής Επιτροπής / Special Jury Mention - Gdansk Doc Film Festival 2009, Poland



Γιάσμιν Φέντα
Yasmin Fedda

Σκωτία/Scotland 2007



Πριγκίπισσα Χριστίνη

Christini, a Princess

Η ζωή της Χριστίνης γίνεται ταινία. Η Χριστίνη, μια κοπέλα 31 ετών με σύνδρομο Down, ζει την καθημερινότητά της σε κέντρο εκπαίδευσης και απασχόλησης ατόμων νοητικά υστερούντων. Ντύνεται, βάζεται, φλερτάρει, και θέλει να αρέσει – ο έρωτας κατέχει κεντρική θέση στη ζωή της. Η ιδιαίτερη όμως ενασχόλησή της με το θέατρο και η συμμετοχή της στη θεατρική παράσταση *Bella Venezia*, των Γιώργου Διαλεγμένου και Λευτέρη Βογιατζή, τη φέρνουν στο επίκεντρο του προβληματισμού που αναφέρεται στην ένταξη των νοητικά υστερούντων ατόμων στη λεγόμενη «κεντρική ζωή». Η *Πριγκίπισσα Χριστίνη* έχει προβληθεί για εκπαιδευτικούς και διδακτικούς σκοπούς στο πλαίσιο του σεμιναρίου *Η εξοικείωση των παιδιών με την «εικόνα» και την «ιδέα» της αναπηρίας*, που έγινε το 2009 στην Αθήνα, καθώς και στο πλαίσιο του μαθήματος «Εκπαίδευση ατόμων με νοητική καθυστέρηση» του Προπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών του τμήματος Εκπαιδευτικής και Κοινωνικής Πολιτικής του Πανεπιστημίου Μακεδονίας.

Christini's life is being turned into a movie. Christini is a 31-year-old woman with Down syndrome, living an ordinary life at an educational and occupational center for individuals with mental disabilities. She cares about clothes and make-up, she flirts, she needs to feel attractive; love occupies a central place in her life. But her involvement in the theater, and, most importantly, her acting in the performance of Yorgos Dialegmenos' play *Bella Venezia*, directed by Lefteris Voyatzis, take her to the center of the debate concerning the incorporation of people with mental disabilities into mainstream life. *Christini, a Princess* was screened as part of the *Familiarizing Children with the "image" and "idea" of Disability* seminar which took place in Athens in 2009, and as part of the "Educating Individuals with Mental Retardation" course at the Undergraduate Program of the University of Macedonia's Department of Educational and Social Policy.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1976 Το γελεκάκι/The Vest (μυ/short)
1977-1978 Παρασκήνιο – Γιώργος Σκούρτης/Backstage – Yorgos Skourtis
1977-1979 Παρασκήνιο – Πάνος Γαβαλάς-Ρία Κούρη/Backstage – Panos Galvalas-Ria Kouri
1983-1984 Γυναίκες Πορτρέτα – Κασσιόπη/Women's Portraits – Kassiope
1983-1984 Γυναίκες Πορτρέτα – Φαιναρέτη/Women's Portraits – Fenareti
1983-1984 Η ΕΡΤ στη Βόρεια Ελλάδα – Λήμνος/ERT Around Northern Greece – Lemnos (μυ/short)
2007 Πριγκίπισσα Χριστίνη/Christini, a Princess

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Στούντιο Άλφα/Studio Alfa, Ελλάδα/Greece
Δημήτρης Ευαγγελόπουλος/
Dimitris Evangelopoulos
T. +30 210 6132900
F. +30 210 6132906
devangel@hol.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ίρις Ζαχμανίδη/Iris Zahmanidi
Φωτογραφία/Cinematography: Σπύρος Παπατριανταφύλλου/Spyros Papatriantafyllou
Μοντάζ/Editing: Γιώργος Διδυμιώτης/Yorgos Didymiotis
Ήχος/Sound: Φραγκίσκος Σκέμπερης/Frangiskos Skembris
Παραγωγή/Producers: Δημήτρης Ευαγγελοπούλος/Dimitris Evangelopoulos, Ίρις Ζαχμανίδη/Iris Zahmanidi
Παραγωγή/Production: Στούντιο Άλφα/Studio Alfa, Ελλάδα/Greece

Digibeta Έγχρωμο/Color 66'



Ίρις Ζαχμανίδη
Iris Zahmanidi

Ελλάδα/Greece 2007



Χορεύοντας με Σύνδρομο Ντάουν

Dancing with Downs

Η χορευτική ομάδα Danza Down από τη Μαδρίτη μαγεύει το κοινό με τις παραστάσεις της κλασικού μπαλέτου, παραδοσιακών ισπανικών χορών και μιούζικαλ. Αυτό που κάνει ξεχωριστή αυτή την ομάδα είναι το γεγονός ότι τα μέλη της πάσχουν από Σύνδρομο Ντάουν. Κάτω από την υπομονετική σκηνοθετική καθοδήγηση και τη φροντίδα του Ελίας Λαφουέντε, τα παιδιά και οι ενήλικες που πάσχουν από το σύνδρομο εξελίσσονται, αποκτούν αυτοπεποίθηση και μαθαίνουν ν' αγαπούν τη μουσική και τον χορό.

Madrid dance troop Danza Down enchants audiences with classical ballet, traditional Spanish dance and musical theater performances. What makes this dance troop special is that all of the dancers in the troop have Down Syndrome. Under the nurturing and patient tutelage of director Elias Lafuente, children and adults with Down Syndrome blossom, gain confidence and develop a love of music and dance.

Φιλμογραφία/Filmography

2009 Dancing with Downs

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Elizabeth Wood, Spain
woodbarcelona@yahoo.com

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Elizabeth Wood **Παραγωγή/Production:** Elizabeth Wood, Spain woodbarcelona@yahoo.com
DVD Έγχρωμο/Color 8'

Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere



Ελίζαμπεθ Γουντ
Elizabeth Wood

Ispania/Spain 2009



Αγκαλιάσιμοι

Embraceable

Το *Αγκαλιάσιμοι* είναι μια ταινία για την ομορφιά, το χάρισμα και την αγνή χαρά των ανθρώπων που πάσχουν από την σπάνια γενετική ασθένεια Σύνδρομο Ουίλλιαμς. Παρά τις γνωστικές δυσκολίες, οι άνθρωποι με Σύνδρομο Ουίλλιαμς είναι εξαιρετικά δημιουργικοί και έχουν πλήρη αντίληψη της διαφορετικότητάς τους. Το πάθος και το ταλέντο τους στη μουσική είναι τέτοιο που δεν μπορεί να περιγραφεί, αλλά ούτε και να εξηγηθεί επιστημονικά. Η ταινία περιλαμβάνει μαρτυρίες σημαντικών ερευνητών της ασθένειας από το Ινστιτούτο Σαλκ, το Χάρβαρντ και άλλα κορυφαία ερευνητικά κέντρα, αλλά η καρδιά της αφήγησης είναι κάποιες θαυμάσιες συναντήσεις με ανθρώπους που πάσχουν από Ουίλλιαμς καθώς παίζουν μαζί μουσική, συγχρωτίζονται και γοητεύουν το κοινό.

Embraceable is a film that captures the beauty, charisma and pure joy of people with a rare genetic disability called Williams Syndrome. Despite cognitive difficulties, people with Williams are masters of self-expression and acutely aware of their differences. Their passion and talent for music defies description – and scientific explanation. *Embraceable* features comments from top Williams' researchers from the Salk Institute, Harvard and other leading institutions, but the heart of the film is wonderful encounters of people with Williams as they perform together, socialize, and charm the public.

Φιλμογραφία/Filmography

2011 *Embraceable*

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Jon Kent, USA

jkentcreative@gmail.com

Σκηνοθεσία-Αφήγηση/Direction-Narration: Jon Kent **Φωτογραφία/Cinematography:** Britt Simmons, Jon Kent **Μοντάζ/Editing:** Britt Simmons **Ήχος/Sound:** Russ Long **Μουσική/Music:** David Russell **Παραγωγοί/Producers:** Jon Kent, Britt Simmons, Dana Cristina **Παραγωγή/Production:** 501Cinema, USA T. +1 615 226 2202 **Digibeta Έγχρωμο/Color 50'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere



Τζον Κεντ
Jon Kent

ΗΠΑ/USA 2011



Πρώτη φορά στη ζωή μου

For Once in My Life

Η ταινία παρουσιάζει ένα μοναδικό συγκρότημα τραγουδιστών και μουσικών και το ταξίδι που πραγματοποιούν για να παρουσιάσουν στον κόσμο το μεγαλείο και τη μουσική που κρύβουν μέσα τους. Τα μέλη της μπάντας πάσχουν από ένα ευρύ φάσμα νοητικών και σωματικών αναπηριών, αλλά διαθέτουν ικανότητες που τους καθιστούν μουσικές ιδιοφυίες. Γυρισμένη με ύφος σινεμά βεριτέ, η ταινία καταγράφει τις προσπάθειες και τις επιτυχίες τους, αλλά και τη θεραπευτική δύναμη της μουσικής, καθώς τα μοναδικά ταλέντα των μελών του συγκροτήματος καλλιεργούνται κόντρα στις προκαταλήψεις του κόσμου.

For Once In My Life is a documentary about a unique band of singers and musicians, and their journey to show the world the greatness – and killer soundtrack – within each of them. The band members have a wide range of mental and physical disabilities, as well as musical abilities that extend into ranges of pure genius. In a cinéma verité style, the film explores the struggles and triumphs, and the healing power of music, as the band members' unique talents are nurtured, to challenge the world's perceptions.

Φιλμογραφία Τζιμ Μπίγκαμ/Filmography Jim Bigham

2010 For Once in My Life (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Mark Moormann)

Φιλμογραφία Μαρκ Μούρμαν/Filmography Mark Moormann

2003 Tom Dowd & The Language of Music

2008 I See the Music: Baron Wolman – The Rolling Stones Years (μυμ/short)

2009 Electric Revolution: Gage Brewer (μυμ/short)

2010 For Once in My Life (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Jim Bigham)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Visit Films, USA

Aida LiPera

T. +1 718 312 8210

al@visitfilms.com

www.visitfilms.com

Σκηνοθεσία/Direction: Jim Bigham, Mark Moormann **Φωτογραφία/Cinematography:** Mark Moormann **Μοντάζ/Editing:** Amy Foote **Ήχος/Sound:** Ronnie Torres, Scott Hays **Μουσική/Music:** The Spirit of Goodwill Band **Παραγωγοί/Producers:** Jim Bigham, Lourdes Little **Digibeta Έγχρωμο/Color 90'**

Βραβεία/Awards

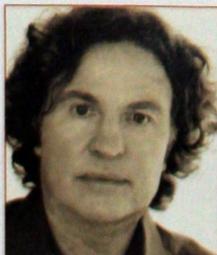
Βραβείο Μουσικής Απήχησης, Βραβείο Κοινού / Music Impact Award, Audience Award – Nashville Film Festival 2010, USA

Βραβείο Κοινού / Audience Award – SXSW Festival 2010, USA

Βραβείο Κοινού Καλύτερου Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ / Audience Award for Best Documentary Feature – Sarasota Film Festival 2010, USA

Βραβείο Κοινού / Audience Award – Sonoma Valley Film Festival 2010, USA

Βραβείο Καλύτερου Μουσικού Ντοκιμαντέρ / Best Music Documentary Award – International Documentary Association Awards 2010



Τζιμ Μπίγκαμ
Jim Bigham



Μαρκ Μούρμαν
Mark Moormann

ΗΠΑ/USA 2010



Χέρια όλο φως

Hands of Light

Φεβρουάριος 2009, στο Σχολείο Ειδικής Αγωγής στο Ορεστικό του Άργους. Μια ομάδα παιδιών δουλεύουν με τα χέρια τους αποκαλύπτοντας σκέψεις για τον εαυτό τους.

February 2009, at the Special Education School in the town of Orestiko, in the Peloponnese. A group of students working with their hands reveal thoughts about themselves.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1997 Re... (μυ/short)
- 1998 Μια νύχτα με πανσέληνο/A Full Moon Night (μυ/short)
- 1999 Ο γέρος/The Old Man
- 1999 Όνειρα γλυκά του κουταλιού/Sweet Dreams (μυ/short)
- 2001 Balthazar
- 2005 Μικρού μήκους/Short Film
- 2008 Μια τρύπα στο νερό/A Hole in the Water
- 2009 Χέρια όλο φως/Hands of Light (μυ/short)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Spirto Productions, Greece
T. +30 2310 519 930
info@spirto.net
www.spirto.net

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία / Direction - Screenplay-Cinematography: Μάνος Παπαδάκης/Manos Papadakis **Μοντάζ/Editing:** Μάνος Παπαδάκης/Manos Papadakis **Μαριάννα Αστράκα/Marianna Astraka**
Ήχος/Sound: Μαριάννα Αστράκα/Marianna Astraka **Παραγωγός/Producer:** Μάνος Παπαδάκης/Manos Papadakis **Παραγωγή/Production:** Spirto Productions, Greece T. +30 2310 519 930
info@spirto.net www.spirto.net
HDV Έγχρωμο/Color 7'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere



Μάνος Παπαδάκης
Manos Papadakis

Ελλάδα/Greece 2009

Τὸ ὄνομά της εἶναι Σαβίνη
Her Name is Sabine (the sabbine sabine)



Εργασία Μηνός
Σταθμός Βιολογίας
Πρόγραμμα



Τ' όνομά της είναι Σαμπίν

Her Name Is Sabine [Elle s'appelle Sabine]

Για δεκαετίες, η γαλλίδα ηθοποιός Σαντρίν Μποναίρ κατέγραφε με την κάμερα την αυτιστική αδελφή της, Σαμπίν. Παρόλο που η Σαμπίν ήταν αλλόκοτη, απρόβλεπτη και ευέξαπτη, διέθετε εξυπνάδα και ταλέντο, μπορούσε να διαβάσει και να γράφει, είχε μάθει να μιλά αγγλικά και να παίζει κομμάτια του Μπαχ στο πιάνο και μπορούσε να νιώσει τη χαρά. Λάτρευε την Αμερική και η Σαντρίν την πήγε εκεί ταξίδι. Μπορούσε να ταξιδέψει – ήταν τόσο ευτυχισμένη! Σήμερα, όμως, στα 38 της χρόνια, κλεισμένη στο ίδρυμα, η Σαμπίν κλαίει. Από χαρά, λέει. Αλλά είναι ένας κατεστραμμένος άνθρωπος, καταρρακωμένη ύστερα από πέντε χρόνια στο ψυχιατρείο, παίρνοντας πολύ δυνατά φάρμακα, χωρίς να έχει διαγνωστεί, γεμάτη ανασφάλειες, νωθρή και βαρύτερη κατά 30 κιλά, επαναλαμβάνει συνέχεια τα ίδια, της τρέχουν τα σάλια και τα χέρια της τρέμουν.

For decades, the actress Sandrine Bonnaire has been filming her autistic sister Sabine. However strange, unpredictable, and angry Sabine may have been, she had intelligence and talent, could read and write, taught herself English and Bach on the piano, and had a capacity for joy. She loved America and as a young person Sandrine took her there. She could travel – she was so happy! And then, today, at 38 and institutionalized, she weeps. For joy, she says. But she is a devastated person, beaten down by five years in a psychiatric hospital, heavily medicated but undiagnosed, insecure, repetitive, sluggish, 70 pounds heavier, drooling and with the shakes.

Φιλμογραφία/Filmography

2007 Her Name Is Sabine

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wide Management, France

Coralie Faucheur

T. +33 1 5395 0464

F. +33 1 5395 0465

cf@widemangement.com

www.widemangement.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

New Star/Artplex Attica SA, Greece

Βελισσάριος Κοσσυβάκης/Velissarios Kossyvakis

T. +30 210 9512 991

F. +30 210 9566 245

newstarcine@gmail.com

Σκηνοθεσία/Direction: Sandrine Bonnaire **Σενάριο/Screenplay:** Sandrine Bonnaire, Catherine Cabrol **Φωτογραφία/Cinematography:** Sandrine Bonnaire, Catherine Cabrol **Μοντάζ/Editing:** Svetlana Vaynblat **Μουσική/Music:** Nicola Piovani, Jefferson Lembeye, Walter N'Guyen **Παραγωγή/Producer:** Thomas Schmitt **Παραγωγή/Production:** Mosaïque Films, France T. +33 1 4271 1790 F. +33 1 4239 2381 www.mosaïque-films.com **Digibeta Έγχρωμο/Color 85'**

Βραβεία/Awards

Βραβείο FIPRESCI – Φεστιβάλ Καννών 2007 / FIPRESCI Award – Cannes IFF 2007

Ειδικό Βραβείο Κριτικής Επιτροπής & Βραβείο Κοινού /

Special Jury Award & Audience Award – Namur Film Festival 2007



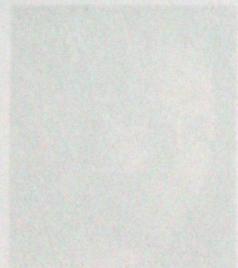
Σαντρίν Μποναίρ
Sandrine Bonnaire

France/Γαλλία 2007

To aydhi kai to dasyo
The Horse Boy



Ανδρέας Λαζαράκης
Ανδρέας Λαζαράκης
Ανδρέας Λαζαράκης
Ανδρέας Λαζαράκης



Το αγόρι και το άλογο

The Horse Boy

Η ταινία παρουσιάζει το αξέχαστο ταξίδι μιας οικογένειας η οποία πηγαίνει στην άλλη άκρη του κόσμου για να βρει το θαύμα που θα θεραπεύσει το γιο τους. Μια μεγαλειώδης και συναισθηματικά φορτισμένη ιστορία, που αποτελεί απτή απόδειξη του ανοιχτού πνεύματος και της πίστης της οικογένειας των Αϊζακσον μπροστά στην ευκαιρία να δοκιμάσει κάτι διαφορετικό. Απ' τη στιγμή που ένωσε ότι η συμβατική ιατρική αδυνατούσε να τους βοηθήσει, ο δημοσιογράφος Ρούπερτ Αϊζακσον ξεκίνησε με τη γυναίκα του Κρίστιν και τον 5χρονο αυτιστικό τους γιο Ρόουαν, καβάλα πάνω σε άλογα, να ζητήσει βοήθεια από τους θρυλικούς σαμάνους της Βόρειας Μογγολίας. Το αποτέλεσμα του ταξιδιού μάς αφήνει άφωνους. Ο Πίτερ Ντεμπρούζ, κριτικός του περιοδικού *Variety*, έγραψε, «Αυτό το συγκλονιστικό ντοκιμαντέρ παρουσιάζει την ιστορία από διαφορετικά σημεία πρόσβασης: το θέμα του αυτισμού, τις εναλλακτικές θεραπείες, αλλά και τη γοητεία ενός ταξιδιού στη μακρινή, αδάσπη Μογγολία. Η ταινία τολμά να είναι πνευματική χωρίς να μπαινει στο ναρκοπέδιο της πίστης, και μέσα από μια προσεκτική προσέγγιση, θα μπορούσε να έχει ισχυρό αντίκτυπο σ' ένα ιδιαίτερο κοινό».

This film explores one family's unforgettable journey as they travel halfway across the world in search of a miracle to heal their son. A sweeping and emotionally charged story, the film embodies the openness and faith the Isaacson family places in the possibility of trying something extraordinary. After feeling traditional medicine had failed them, journalist Rupert Isaacson embarked with wife Kristin and 5-year-old autistic son Rowan by horseback to seek help from legendary shamans in Northern Mongolia. The results of the trip are simply astonishing. *Variety* reviewer Peter Debruge said, "This compelling docu presents its story via multiple access points: the subject of autism, the notion of alternative healing and the simple travelogue appeal of an excursion to remote, untamed Mongolia. Pic has the nerve to be spiritual without entering the minefield of faith, and through careful handling, could resonate strongly with underserved audiences."

Φιλμογραφία/Filmography

2009 The Horse Boy

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Film Sales Company, USA

Andrew Herwitz

T. +1 212 481 5020

contact@filmsalescorp.com

www.filmsalescorp.com

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Michel Orion

Scott **Αφήγηση/Narration:** Rupert Isaacson **Μοντάζ/Editing:** Rita K.

Sanders **Ήχος/Sound:** Justin Hennard, Matt Ludwick **Μουσική/Music:**

Kim Carroll, Lili Haydn **Παραγωγός/Producer:** Rupert Isaacson **Παρα-**

γωγή/Production: Horse Boy Foundation, USA

info@horseboyfoundation.org www.horseboyfoundation.org

Digibeta Έγχρωμο/Color 93'



Μισέλ Οράιον Σκοτ
Michel Orion Scott

ΗΠΑ-Μογγολία/
USA-Mongolia 2009



Έτσι είμαι

How I Am [Wie ich bin]

«Είμαι σαν ένας ερημίτης σ' ένα νησί». Έτσι περιγράφει ο Πάτρικ τη ζωή του αυτιστικού που ζει παγιδευμένος στο σώμα του. Διαθέτοντας τη σοφία ενός στοχαστή και τα όνειρα και τους φόβους ενός εφήβου, ο Πάτρικ γίνεται οδηγός μας στον κόσμο του και μας επιτρέπει να δούμε, έστω και φευγαλέα, τα συναισθηματά του. Η ταινία ακολουθεί τον Πάτρικ στο σχολείο, στο χρόνο που περνά με την οικογένειά του αλλά και μόνος του, και μεταφέρει στην οθόνη τις μύχιες σκέψεις του, αποκλύπτοντας τη ματιά του η οποία συνήθως περιβάλλεται απ' την ομίχλη της κατάστασής του. Αυτό που μας αποκλύπτεται είναι μια πολυσύνθετη, φιλοσοφημένη ψυχή. Βλέπουμε έτσι μια αποστολή που μπορεί να επιτελέσει ο κινηματογράφος: να μας επιτρέπει να κοιτάξουμε – χωρίς οίκτο, αλλά με συμπόνια – μέσα στη ζωή κάποιου άλλου.

"I'm like a hermit on an island." This is what Patrick writes about his life as an autistic who lives caught in his own body. With the wisdom of a thinker and the dreams and fears of a teenager, Patrick takes us on a trip into his world and allows us a glimpse of his inner feelings. With indelible imagery, the film follows him at school, with family, and by himself and transcribes his innermost thoughts onto the screen to reveal his point of view, which is normally muffled by his condition. What is revealed is a complex, philosophical soul. This shows one mission that movies can accomplish: to give us insight – not with pity, but with sympathy – into another's life.

Φιλμογραφία/Filmography Ingrid Demetz

2007 How I Am (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Caroline Leitner)

2009 Little Big Movements (μυμ/short)

Φιλμογραφία/Filmography Caroline Leitner

2007 How I Am (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Ingrid Demetz)

2009 The Small Kingdom of Lo

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Stefilm International S.r.l, Italy

T. +39 011 668 0017

F. +39 011 668 0003

info@stefilm.it

www.stefilm.it

Σκηνοθεσία/Direction: Ingrid Demetz, Caroline Leitner **Σενάριο/Screenplay:** Ingrid Demetz **Φωτογραφία/Cinematography:** Daniel Mazza **Μοντάζ/Editing:** Caroline Leitner **Ήχος/Sound:** Cornelia Schöpf, Maria Rank, Dimitri Hempel **Παραγωγός/Producer:** Georg Zeller **Παραγωγή/Production:** ZeLIG-School for Documentary, Television and New Media, Italy **T.** +39 0471 977 930 **F.** +39 0471 977 931 **www.zeligfilm.it** **info@zeligfilm.it**
Betacam SP Έγχρωμο/Color 49'

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Best Documentary Award – Belgrade International Student Film Festival 2007, Serbia

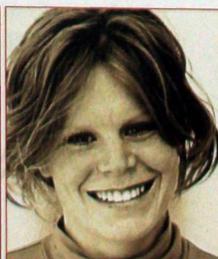
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας κατά της περιθωριοποίησης / Best Film Against Marginalization – "Sehsüchte" International Student Film Festival 2008, Germany

Βραβείο Κοινού, Ειδική Μνεία της Κριτικής Επιτροπής / Audience Award, Special Mention of the Jury – Mostrari, il mostra de documental 2008, Spain

Χρυσός Κένταυρος Καλύτερης Ταινίας / Grand Prix, "Golden Centaur" for Best Festival Film – Message to Man 2008, Russia

Βραβείο Κοινού / Audience Award – Dialektus – European Documentary Film Festival Budapest 2009, Students' Film Section, Hungary

Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Best Documentary Award – Taiwan International Children Film Festival 2010, Taiwan



Ίνγκριντ Ντεμέτς
Ingrid Demetz

Καρολίνε Λάιτνερ
Caroline Leitner

Ιταλία/Italy 2007



Στον κήπο των ήχων

In the Garden of Sounds [Nel giardino dei suoni]

Μια συγκινητική, ποιητική εξερεύνηση της σχέσης νου, σώματος και ήχου: ένα κινηματογραφικό ταξίδι στα όρια της επικοινωνίας. Το ντοκιμαντέρ του Νικόλα Μπελούτσι αφηγείται την απίστευτη ιστορία του Βόλφγκανγκ Φάσσερ, τυφλού μουσικού και δημιουργού «ηχητικών τοπίων», ο οποίος δουλεύει με παιδιά που έχουν σοβαρές αναπηρίες. Αναζητώντας το δρόμο του μέσα στο σκοτάδι, ο Φάσσερ ανακάλυψε τον κόσμο των ήχων: ένα παράλληλο σύμπαν μ' αυτό των εικόνων. Οι ενδελχειές έρευνές του πάνω στην επίδραση του ήχου στο μυαλό και το σώμα τον οδήγησαν στη μουσικοθεραπεία. Σήμερα, ο ελβετικός καταγωγής μουσικός ζει σε μια όμορφη κοιλάδα κοντά στη Φλωρεντία. Οι περισσότεροι από τους νεαρούς ασθενείς του έχουν πολλαπλές αναπηρίες: κάποιοι είναι τυφλοί και δεν μπορούν να μιλήσουν, άλλοι δείχνουν να μην αντιλαμβάνονται τον κόσμο γύρω τους. Βήμα βήμα, μέσα απ' τη χρήση κάθε είδους ήχων, ο Φάσσερ καταφέρνει ν' ανοίξει ένα διάλογο μ' αυτά τα παιδιά και να βελτιώσει σε μεγάλο βαθμό τις εκφραστικές και αντιληπτικές τους ικανότητες. Στον ελεύθερο χρόνο του, ο Φάσσερ πηγαίνει συχνά στα βουνά της Τσκανής για να καταγράψει ήχους. Όπως χαρακτηριστικά λέει, οι ήχοι είναι γι' αυτόν σαν καρτ-ποστάλ, αφού μέσα απ' αυτούς «βλέπει» και θυμάται να μέρη που επισκέφθηκε.

A touching, poetic exploration of the relationship between mind, body and sound, and a cinematic journey to the borders of communication. Nicola Bellucci's documentary tells the extraordinary story of Wolfgang Fasser, a blind musician and soundscape artist who works with severely handicapped children. On his own way into the darkness, Fasser discovered the world of sounds, a parallel universe to our visual world. His far-reaching explorations of sound's effect on mind and body led him to the field of music therapy. Today the Swiss native lives in a beautiful valley near Florence. Most of his young patients have multiple disabilities; some are blind and can't speak, others seem to be completely oblivious to the world around them. Step by step, through the use of all kinds of sound, Fasser establishes a dialogue with the children and dramatically improves their abilities of expression and perception. In his free time, Fasser often hikes through the mountains of Tuscany, recording soundscapes. For him, these recordings are like post cards, he says, because it's through sounds that he "sees" and remembers the places he visits.

Φιλμογραφία/Filmography

2010 In the Garden of Sounds

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Pascal Ramonda, France
pamonda@gmail.com

Σκηνοθεσία/Direction: Nicola Bellucci **Φωτογραφία/Cinematography:** Pio Corradi, Pierre Mennel, Nicola Bellucci **Μοντάζ/Editing:** Nicola Bellucci, Frank Matter **Ήχος/Sound:** Patrick Becker, Hercli Bundi **Μουσική/ Music:** Daniel Almada **Παραγωγός/Producer:** Frank Matter **Παραγωγή/ Production:** Soap Factory Filmproduktion GmbH, Switzerland **T.** +41 61 632 0050 **F.** +41 76 418 2666 **film@soapfactory.ch** **www.soapfactory.ch** **Συμ- παραγωγή/Co-production:** Schweizer Fernsehen SF (Switzerland) & RSI-Televisione della Svizzera Italiana (Italy) **Digibeta Έγχρωμο/Color 85'**

Βραβεία/Awards

Prix de Soleure 2010

Πρώτο Βραβείο /

Grand Prize - Taiwan International Documentary Festival 2010

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ / Best Documentary Film - Sao Paulo Film Festival 2010

Βραβείο Κοινού / Audience Award - Festival dei popoli 2010, Italy



Νικόλα Μπελούτσι
Nicola Bellucci

Ελβετία/Switzerland 2010



Μαζί κι ο Σάμιουελ

Including Samuel

Προτού διαγνώσουν στο γιο του Σάμιουελ εγκεφαλική παράλυση, ο φωτορεπόρτερ Νταν Χαμίμπ σπάνια σκεφτόταν το θέμα της συμπεριληψής των ατόμων με αναπηρίες. Τώρα αυτό το θέμα είναι καθημερινά στη σκέψη του. Το βραβευμένο ντοκιμαντέρ *Μαζί κι ο Σάμιουελ*, που γυρίστηκε στη διάρκεια τεσσάρων χρόνων, καταγράφει με ειλικρίνεια την προσπάθεια των μελών της οικογένειας Χαμίμπ να συμπεριλάβουν τον Σάμιουελ σε όλες τις εκφάνσεις της ζωής τους. Η ταινία παρουσιάζει και άλλες τέσσερις οικογένειες με ανάλογες εμπειρίες συμπεριληψής καθώς και συνεντεύξεις με δασκάλους, νέους, γονείς και ειδικούς επί θεμάτων αναπηρίας. Το *Μαζί κι ο Σάμιουελ* είναι μια έντονα προσωπική, με πάθος γυρισμένη ταινία που καταγράφει τους πολιτισμικούς φραγμούς και τα όρια που θέτει το σύστημα στη συμπεριληψη.

Before his son Samuel was diagnosed with cerebral palsy, photojournalist Dan Habib rarely thought about the inclusion of people with disabilities. Now he thinks about inclusion every day. Shot and produced over four years, Habib's award-winning documentary film, *Including Samuel*, honestly chronicles the Habib family's efforts to include Samuel in every facet of their lives. The film also features four other families with varied inclusion experiences, plus interviews with dozens of teachers, young people, parents and disability rights experts. *Including Samuel* is a highly personal, passionately photographed film that captures the cultural and systemic barriers to inclusion.

Φιλμογραφία/Filmography

1995 Teen Sexuality in a Culture of Confusion
2008 Including Samuel
2011 Education Revolution

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

DH Photography, LLC, USA
Dan Habib
T. +1 603 848 5301
F. +1 603 228 3270
dan.habib@unh.edu
www.includingsamuel.com

Ευρωπαϊκές πωλήσεις/European Sales

Maria Agorastou/Maria Agorastou
m.agorastou@gmail.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση-Φωτογραφία / Direction-Screenplay-Narration-Cinematography: Dan Habib **Μοντάζ-Ήχος / Editing-Sound:** Rikk Desgres **Μουσική/Music:** John Kimbrough, Keith Jones **Παραγωγός/Producer:** Dan Habib **Παραγωγή/Production:** DH Photography, LLC, USA **Συμπαγωγή/Co-production:** Institute on Disability at the University of New Hampshire, USA **Betacam SP Έγχρωμο/Color 58'**

Βραβεία/Awards

Βραβείο Κριτικής Επιτροπής / Jury Prize - Lights.Camera.Help. FF, USA 2010
Βραβείο Διάκρισης / Excellence Award - Superfest-International Disability Film Festival, USA 2008
Βραβείο Θετικών Εικόνων στα MME / Positive Images in Media Award - TASH Organization Awards 2007, USA



Νταν Χαμίμπ
Dan Habib

ΗΠΑ/USA 2008



Ζώντας με το Εύθραυστο X

Living with Fragile X

Η ταινία αποτελεί μια σπάνια, προσωπική ματιά στις ζωές ορισμένων οικογενειών, κάποιο μέλος των οποίων πάσχει από το σύνδρομο Εύθραυστου X. Το σύνδρομο Εύθραυστου X είναι η κύρια γνωστή αιτία της κληρονομικής διανοητικής στένωσης και του αυτισμού. Η διαταραχή αλλάζει μόνιμα και δραστικά τις ζωές των παιδιών, των γονιών και των υπολοίπων μελών της οικογένειάς τους. Πολλές φορές δεν γίνεται διάγνωση ή όταν γίνεται είναι λανθασμένη γιατί ο κόσμος αγνοεί την ύπαρξη του συνδρόμου, ενώ η ιατρική κοινότητα συχνά δεν είναι ενημερωμένη. Η ταινία εξηγεί τι ακριβώς είναι το σύνδρομο Εύθραυστου X και πώς μεταδίδεται, παρουσιάζει τον καθημερινό αγώνα εκείνων που πάσχουν απ' αυτό και αναδιφά τη βαθιά απογοήτευση και το φόβο των οικογενειών που το βιώνουν. Καθώς οι ιστορίες ξετυλιγονται, προκύπτουν σημαντικά θέματα όπως η επιλογή ή όχι της αναπαραγωγής, η αποδοχή της διαφορετικότητας, η γήρανση ενός παιδιού που είναι σ' όλη του τη ζωή εξαρτημένο, καθώς και οι ηθικές παράμετροι της γενετικής «διόρθωσης» εκείνων που βιώνουν αναπηρίες.

Living with Fragile X takes a rare and intimate look at the lives of several families who live with a loved one affected by fragile X syndrome. Fragile X is the leading known cause of inherited mental disability and autism. The disorder drastically and forever changes the lives of the children, parents and family members it touches. But fragile X goes largely undiagnosed or misdiagnosed because it is virtually unknown to the public and often to the medical community. *Living with Fragile X* explains what fragile X is and how it is passed, exposes the day-to-day challenges faced by those who have it, and explores the deep frustration and fear that families experience. As the stories unfold, challenging issues emerge, including reproductive choice, acceptance of differences, the aging of a lifelong-dependent child, and the ethical implications of a genetic "fix" for those with disabilities.

Φιλμογραφία Κάθι Έλντερ/ Filmography Kathy Elder

1999 Prescription for Hope
2008 Living with Fragile X (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Greg Mishey)

Φιλμογραφία Γκρεγκ Μίσι Filmography Greg Mishey

1994 Marvin Chatman (μυ/short)
2008 Living with Fragile X (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Kathy Elder)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

ThinkMedia, USA
Kathy Elder
T. +1 831 239 1896
info@livingwithfragilex.com
www.livingwithfragilex.com

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Kathy Elder, Greg Mishey **Σενάριο/Screenplay:** Kathy Elder **Αφήγηση/Narration:** Aimee McCrary
Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound: Greg Mishey **Μουσική/Music:** John Vincent Barrett **Παραγωγός/Producer:** Kathy Elder **Παραγωγή/Production:** ThinkMedia, USA
Digibeta Έγχρωμο/Color 64'

Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere



Κάθι Έλντερ
Kathy Elder

Γκρεγκ Μίσι
Greg Mishey

ΗΠΑ/USA 2008



Η Μαρία κι εγώ

Maria and I [María y yo]

Η Μαρία ζει με τη μητέρα της Μεί στα Κανάρια Νησιά, 3.000 χιλιόμετρα μακριά απ' τη Βαρκελώνη όπου ζει ο πατέρας της Μιγκέλ Γκαγιάρδο. Κάποιες φορές ο Μιγκέλ και η Μαρία πάνε μαζί διακοπές και περνάνε μια βδομάδα σ' ένα ξενοδοχειακό συγκρότημα στα βόρεια του νησιού Γκράν Κανάρια, μέρος που δε συνηθίζει να φιλοξενεί ανθρώπους όπως αυτός ο ανύπαντρος πατέρας και η δεκατετράχρονη αυτιστική κόρη του. Η ταινία παρουσιάζει ένα απ' τα ταξίδια τους κι αποτελεί μια μοναδική ιστορία γεμάτη χιούμορ, ειρωνεία και ειλικρίνεια για το πώς μπορεί κανείς να ζει με μια αναπηρία.

Maria lives with her mother May in the Canary Islands, 3,000 km from Barcelona, where her father Miguel Gallardo lives. Sometimes Miguel and Maria go on holiday together, spending a week at a resort in Gran Canaria South; an unusual setting which doesn't often have among its guests a single father and his fourteen-year-old autistic daughter. This is the story of one of their journeys, but above all it's an original tale, full of humor, irony and sincerity, about how to live with a disability.

Φιλμογραφία/Filmography

2010 María y yo/Maria and I

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Bausan Films SL, Spain
Loris Omedes
T. +34 93 241 1511
F. +34 93 414 1797
comercial@bausanfilms.com
www.bausanfilms.com

Σκηνοθεσία/Direction: Félix Fernández de Castro **Σενάριο/Screenplay:** Félix Fernández de Castro, Ibon Olaskoaga, βασισμένο στο εικονογραφημένο βιβλίο/based on the comic book *María y yo* tou/by Miguel Gallardo **Αφήγηση/Narration:** Miguel Gallardo **Φωτογραφία/Cinematography:** Sergi Vilanova **Μοντάζ/Editing:** Ibon Olaskoaga **Ήχος/Sound:** Daniel de Zayas **Μουσική/Music:** Pascal Comelade, Vetusta Morla, Kevin Johansen, Antonia Font **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Montse Lacruz **Παραγωγός/Producer:** Loris Omedes **Παραγωγή/Production:** Bausan Films SL, Spain **Συμπααραγωγή/Co-production:** Pelis Chulas SL (Spain) & TVE (Spain) **Digibeta Έγχρωμο/Color 80'**

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Μεγάλου Μήκους Ταινίας / Best Feature Film Award - REC10 Tarragona IFF 2010, Spain

Βραβείο Educactif / Educactif Award - Pamplona FF 2010, Spain

Βραβείο Κοινού & Βραβείο «Ανοιχτή Θόνη Νέων Σκηνοθετών» / Public Award & New Directors Open Screen Award - 40th Festival ALCINE de Alcalá de Henares, Spain

Βραβείο «Προσαρμογή σε μια ζωή, μια ζωή στον κινηματογράφο» / "Adaptación a una vida, una vida de cine" Award - II Festival del Cine y de la Palabra (Cibra 2010) - La Puebla de Montalbán 2010, Spain

Βραβείο «Χρυσό Κύμα» / "Ola de Oro" Award - International Cinema Mostra of Family 2010, Spain

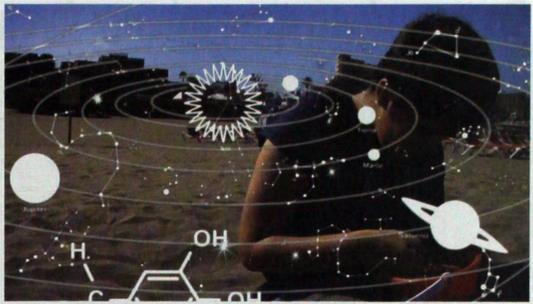


Φέλιξ Φερνάντεθ ντε Κάστρο
Félix Fernández de Castro

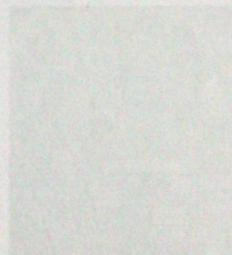
Ισπανία/Spain 2010

όμοιοτα στο ζοτινάλι

Αυτή η



Αυτή η



Το κουράγιο μιας μάνας: Αντιμιλώντας στον αυτισμό

A Mother's Courage: Talking Back to Autism

[Sólskinsdrengrinn]

Το πορτρέτο μιας γυναίκας που προσπαθεί απεγνωσμένα να κατανοήσει την πολύπλοκη ασθένεια που ελέγχει το γιο της. Μια διαδρομή μέσα από διαφορετικές χώρες και πολιτισμούς, όπου κάθε στάση ανοίγει ένα νέο μονοπάτι προς την καρδιά του αυτισμού – και φανερώνει εντυπωσιακά διαφορετικές πτυχές του γιου της γυναίκας όσο εκείνη προχωρά προς το τέλος της αναζήτησής της. Ο αυτισμός είναι μια πάθηση χωρίς γνωστή αιτία ή θεραπεία, αλλά προσβάλλει 1 στα 150 παιδιά. Η ταινία αναλύει ενδελεχώς τον αυτισμό, αντιμετωπίζοντάς τον ως ένα ολοένα διογκούμενο παγκόσμιο ζήτημα.

The portrait of a woman who is desperately trying to understand the perplexing condition that controls her son. A journey through different countries and cultures, where every stopover opens a new path into the depths of autism – and places her son in a strikingly different perspective as it reaches the end. Autism has neither a known cause nor cure, but it affects one child in every 150. The film deals with autism in a deeply comprehensive way, as the growing global issue it has become.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Fridrik Thor Fridriksson
Αφήγηση/Narration: Kate Winslet **Φωτογραφία/Cinematography:** Jon Karl Helgason **Μοντάζ/Editing:** Thuridur Einarsdottir
Ήχος/Sound: Kjartan Kjartansson **Μουσική/Music:** Sigur Rós, Björk
Παραγωγός/Producer: Margret Dagmar Ericsdottir **Παραγωγή/Production:** Frontier Filmworks, Iceland info@frontierfilmworks.com **Συμ-παραγωγή/Co-production:** Klikk Productions, Iceland
Digibeta Έγχρωμο/Color 103'

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1980 The Saga of Burnt Njal (πειραματική/experimental, μμ/short)
- 1981 The Blacksmith
- 1982 Rock in Reykjavik
- 1984 Icelandic Cowboys
- 1987 White Whales (μυθοπλασία/fiction)
- 1991 Children of Nature (μυθοπλασία/fiction)
- 1994 Movie Days (μυθοπλασία/fiction)
- 2000 Angels of the Universe (μυθοπλασία/fiction)
- 2004 Niceland (μυθοπλασία/fiction)
- 2009 A Mother's Courage: Talking Back to Autism

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Film Sales Company
Alex Cannon
T. +1 212 4815020
F. +1 212 4815021
contact@filmsalescorp.com
www.filmsalescorp.com



Φρίντρικ Θορ Φρίντρικσον
Fridrik Thor Fridriksson

Ισλανδία/Iceland 2009



Η κλασική μου ζωή ως καλλιτέχνης: Ένα πορτρέτο του Λάρι Μπισονέτ

My Classic Life as an Artist: A Portrait of Larry Bissonette

Κοιτώντας πίσω στην εποχή που ζούσε κλεισμένος σ' ένα ίδρυμα για άτομα με την «ταμπέλα» του διανοητικά καθυστερημένου, ο αυτιστικός καλλιτέχνης από το Βερμόντ Λάρι Μπισονέτ εκφράζει την άποψη ότι τέτοιοι ειδους «απαρτχάντ» είναι καταλληλότερα για την καλλιέργεια φυτών κι όχι ανθρώπων. Το ντοκιμαντέρ είναι διάσπαρτο από τις χιουμοριστικές και ιδιαίτερα συγκινητικές αποτιμήσεις του Μπισονέτ για τη ζωή του – για το πώς μεγάλωσε, για την οικογένεια και την τέχνη του. Κάνοντας χρήση του λόγου, της δακτυλογράφησης κειμένων και της ζωγραφικής, και με χαρακτηριστική οξυδέρκεια και διορατικότητα, ο καλλιτέχνης μάς παρουσιάζει μια μέρα απ' τη ζωή του.

Looking back on his years of living in a closed institution for people labeled mentally retarded, Vermont-based autistic artist Larry Bissonette assesses this form of "apartheid" as "better for growing vegetables rather than people". This documentary is filled with Bissonette's humorous yet poignant assessments of his life – growing up, his family, and creating art. Moving back and forth between speech, typing, and painting, Bissonette's wit and insight punctuate a day in the life of this Outsider artist, and artfully illustrate the complexities of expression.

**Φιλμογραφία Ντάγκλας Μπίκλεν & Ζακ Ροσέτι/
Filmography Douglas Biklen & Zach Rossetti**

2005 My Classic Life as an Artist: A Portrait of Larry Bissonette

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Syracuse University, USA
Dani Weinstein
T. +1 315 443 9379
daweinst@syr.edu
<http://ici.syr.edu>

Σκηνοθεσία/Direction: Douglas Biklen, Zach Rossetti **Αφήγηση/ Narration:** Tim Fox **Φωτογραφία/Cinematography:** Neal Coffey **Μοντάζ/ Editing:** Yvonne Hsiao **Ήχος-Μουσική/Sound-Music:** Mary Kasprzyk **Παραγωγοί/Producers:** Douglas Biklen, Zach Rossetti **Παραγωγή/ Production:** Syracuse University, The Center on Disability Studies, Law and Human Policy, USA **T.** +1 315 443 9379 daweinst@syr.edu <http://ici.syr.edu> **Betacam SP Έγχρωμο/Color 21'**

Βραβεία/Awards

Βραβείο TASH Θετικής Εικόνας /
TASH Positive Image Award – Vermont IFF 2005

Καλύτερη Μικρού Μήκους Ταίρια /
Best Short Film – Munich International Short Film Festival 2005



**Ντάγκλας Μπίκλεν
Douglas Biklen**



**Ζακ Ροσέτι
Zach Rossetti**

ΗΠΑ/USA 2005



Οι νευροτυπικοί

Neurotypical

Βάσει ποιου κριτηρίου θεωρείται ένας άνθρωπος συγκροτημένος και ικανός και κάποιος άλλος ανάπηρος και ανεπαρκής; Στην ταινία ακούγονται —ανάμεσα στις φωνές πολλών αυτιστικών— εκείνοι που διαφωνούν με την ιδέα ότι πρέπει να «θεραπευτούν» κι εκείνοι που η ζωή τους αποτελεί ζωντανό παράδειγμα του τι σημαίνει ολοκλήρωση. Κεντρικός άξονας της ταινίας είναι οι ζωές τριών ανθρώπων που βρίσκονται σε κρίσιμο ηλικιακό στάδιο και πάσχουν από αυτισμό. Η 3χρονη Βάλιαλετ αφομοιώνει τον κόσμο των αισθήσεων και μαθαίνει τρόπους να κινείται σ' αυτόν. Ο έφηβος Νικόλας αρχίζει να αποδέχεται τη διάγνωσή του και την ίδια του την ταυτότητα. Η Πάολα έμαθε πρόσφατα για την ασθένειά της και προσπαθεί να ισορροπήσει τη ζωή της ανάμεσα στη δουλειά της για την πρόσπιση του αυτισμού και στις απαιτήσεις της κατ'οίκον διδασκαλίας του γιου της και της διεθθέτησης του υπό διάλυση γάμου της. Μέσα απ' την εξέταση των διαφορών στη συμπεριφορά και στην αντίληψη από μέρους των αυτιστικών —διαφορών που τους απομακρύνουν από την κοινωνία που ορίζει τα πρότυπα και που τους καλεί να τα ακολουθήσουν— ο ορισμός του «φυσιολογικού» τίθεται υπό αμφιβήτηση. Εντέλει, η ταινία καταφέρει να διευρύνει την έννοια του τι σημαίνει να είσαι άνθρωπος.

What is the standard that identifies one person as whole and capable and another as disabled and broken? *Neurotypical* includes, among the many voices of autistics, those who take exception to the notion of being “cured” and those who offer, through their very lives, a view of what fulfillment might look like. *Neurotypical* parallels the lives of three individuals on the autism spectrum, each facing a pivotal stage of growth. Violet, 3 years old, is absorbing the sensory world and learning ways to navigate through it; Nicholas, a teenager, is coming to terms with his diagnosis and his identity; and Paula, newly diagnosed, balances her autism advocacy work with the demands of homeschooling her son and sorting out a disintegrating marriage. By exploring the behavioral and perceptual differences that autistics express — differences that tend to separate them from a society that both sets the standard and attempts to have them meet it — the definition of “normal” comes into question. *Neurotypical* ultimately broadens the concept of what it means to be human.

Φιλμογραφία/Filmography
2010 *Neurotypical*

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Adam Larsen, USA
T. +1 828 280 0626
adam@hum-bar.com
www.neuro-typical.com

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ / Direction-Cinematography-Editing: Adam Larsen **Μουσική / Music:** Michael Wall, Darren Morze **Παραγωγοί/Producers:** Ronald Sigurd Larsen, Linda Iraggi Larsen **Παραγωγή/Production:** Hum-Bar, USA T. +1 828 280 0626 adam@hum-bar.com **Digibeta Έγχρωμο/Color 88'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere



Άνταμ Λάρσεν
Adam Larsen

ΗΠΑ/USA 2010



Ο αδελφός μου ο Νορμ

Norm

Μια στοργική αδελφή αποφασίζει να πάρει στο σπίτι της τον μεγαλύτερο, διανοητικά καθυστερημένο αδελφό της, θέλοντας έτσι να του προσφέρει τη φροντίδα και την οικογενειακή θalπωρή που νιώθει ότι αυτός στερήθηκε από την παιδική του ηλικία. Όπως και πολλοί άλλοι ενήλικες που ζουν με το σύνδρομο Ντάουν, ο αδελφός αρχίζει να βιώνει τα συμπτώματα του Αλτσχάιμερ. Ο πιο μεγάλος φόβος της αδελφής γίνεται τώρα πραγματικότητα, «Τι θα συμβεί αν δεν μπορέσει να τον κρατήσει στο σπίτι για πάντα;» Με πρό-αβση σε πλούσιο υλικό που καταγράφηκε κατά τη διάρκεια τεσσάρων χρόνων, η ταινία αποτελεί μια ισχυρή υπενθύμιση για το βάθος της αδελφικής αγάπης και για τις δυσκολίες που έχουν να αντιμετωπίσουν πολλές οικογένειες που ζουν αντιμέτωπες με τη συχνά σκληρή πραγματικότητα των γηρατειών.

A loving sister decides to take her older, mentally challenged brother into her home, providing the care and the sense of family she feels he has been denied since childhood. Like many aging adults living with Down syndrome, he begins to experience the symptoms of Alzheimer's disease. Her greatest fears have become a reality, "What if she can't keep him at home forever?" Filmed with extraordinary access over a four-year period, *Norm* offers a powerful reminder of the depth of sibling love and the challenges faced by many families living with the often harsh realities of aging.

Φιλμογραφία Κεντ Νέισον/ Filmography Kent Nason

1992 The Constitution
2005-2006 Hope for the Future
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Teresa MacInnes)
2008 Norm (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Teresa MacInnes)

Επιλεκτική φιλμογραφία Τερίσα Μακίνες/ Selected Filmography Teresa MacInnes

1988 Challenging the Medical Model of Addiction (μυ/short)
1991 Child Sexual Abuse: Both Sides of the Coin
1995 A Rough Crossing
1999 Lost
2001 Waging Peace: A Year in the Life of Caledonia Junior High
2002 Learning Peace: A Big School with a Big Heart
2004 Teaching Peace in a Time of War
2006 Hope for the Future (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Kent Nason)
2007 Generation XXL
2008 Norm (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Kent Nason)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

TVF International, UK
T. +44 207 837 3000
F. +44 207 278 8833
alice.hamlett@tvf.co.uk
www.tvfinternational.com

Σκηνοθεσία/Direction: Kent Nason, Teresa MacInnes **Σενάριο-Φωτογραφία / Screenplay-Cinematography:** Kent Nason **Μοντάζ-Ήχος/Editing-Sound:** Teresa MacInnes **Μουσική/Music:** Sigur Rós **Παραγωγοί/Producers:** Teresa MacInnes, Kent Nason **Παραγωγή/Production:** Sea to Sea Productions Ltd., Canada **T.** +1 902 826 2858 **F.** +1 902 820 2497 www.seatosea.cc **Digibeta Έγχρωμο/Color 50'**

Βραβεία/Awards

Καλύτερη Ταινία του Φεστιβάλ, Βραβείο Καλύτερου Κοινωνικοπολιτικού Ντοκιμαντέρ / Best of the Festival, Best Social-Political Documentary - Yorkton Film Festival 2009, Canada

Βραβείο Μέσων Ενημέρωσης / Broadcast Media Award - Canadian Down Syndrome Society 2009

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ / Best Documentary - Silver Wave Film Festival 2008, Canada

Βραβείο Rex Tasker Καλύτερου Ντοκιμαντέρ του Ατλαντικού / Rex Tasker Award for Best Atlantic Documentary - Atlantic Film Festival 2008, Canada



Κεντ Νέισον
Kent Nason

Τερίσα Μακίνες
Teresa MacInnes

Καναδάς/Canada 2008



Παράσταση

Performance

Μια φορά κι έναν καιρό, κοντά σε μια μεγάλη πόλη που την έλεγαν Αθήνα, ήταν ένα προάστιο που το έλεγαν Νέα Πεντέλη. Εκεί τα Χριστούγεννα πάντα χιόνιζε, κοντά σ' ένα πανέμορφο σπίτι που το λέγαν «Μαργαρίτα». Ξαφνικά, βγήκε ο ήλιος και τα χιόνια έλιωσαν, κι η Μαργαρίτα άνοιξε κι έβγαλε λουλουδάκια. Κι εκεί μαζεύτηκαν πολλά παιδάκια, και μιλάγανε, και τρώγανε, και πίνανε, και παίζανε, και δουλεύανε, και γελάγανε, κι ερωτευόντουσαν, και κάθε μέρα υπήρχε ατελείωτη χαρά. Ώσπου ένα πρωινό αποφάσισαν μαζί με το δάσκαλό τους να ανεβάσουν ένα θεατρικό έργο. Διάλεξαν το γαπωνέζικο παραδοσιακό παραμύθι *Το κορίτσι με το πανέρι στο κεφάλι*.

Once upon a time, near a big city called Athens, there was a suburb called Nea Penteli. At Christmas it would always snow there, near a beautiful house called "Margarita" (daisy). And then, suddenly, the sun came out and melted the snow and Margarita blossomed and produced little buds. Lots of children gathered there, and they talked and ate and drank and played and worked and laughed and fell in love and every day there was endless joy. And then, one morning, they decided together with their teacher to put on a show. They chose the traditional Japanese fairytale *The Girl with the Basket on her Head*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1977 Πέφτουν οι σφαίρες σαν το χαλάζι/A Hail of Bullets
- 1981 Από τη Νίκαια στην Κοκκινιά/From Nikaia to Kokkinia
- 2000-2002 Οδύσσεια – ένα ερωτικό ταξίδι/Odyssey – A Journey of Passion
- 2003 Παράσταση/Performance
- 2006 Έρημος και μόνος για να μου φύγει ο πόνος/All Alone with My Broken Heart
- 2008 Ερωτικά μαθήματα για επαναστατική δράση/Erotic Lessons for Revolutionary Action

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Πάνος Κέκας/Panos Kekas
T. +30 210 600 0448
F. +30 210 601 4631
panfilm@otenet.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Αλευράς/Nikos Alevras
Φωτογραφία/Cinematography: Προκόπης Δάφνος/Prokopis Dafnos
Μοντάζ/Editing: Λάμπης Χαραλαμπίδης/Lambis Haralambidis
Ήχος/Sound: Φραγκίσκος Σκεμπρής/Frangiskos Skebris
Μουσική/Music: Γιάννης Βρυζάκης/Yannis Vryzakis
Παραγωγός/Producer: Πάνος Κέκας/Panos Kekas
Betacam SP Έγχρωμο/Color 40'



Νίκος Αλευράς
Nikos Alevras

Ελλάδα/Greece 2003



Οι προσευχές του Λιόρ

Praying with Lior

Ο Λιόρ Λιμπλικ, γνωστός και ως «ο μικρός ραββίνος», πάσχει από Σύνδρομο Ντάουν και έχει περάσει όλη του τη ζωή προσευχόμενος με ζήλο. Είναι άραγε «πνευματική ιδιοφυΐα» όπως πολλοί τον χαρακτηρίζουν; Ή απλώς το δοχείο που εμπεριέχει τις ανικανοποίητες επιθυμίες και προσδοκίες των άλλων; Ο Λιόρ –του οποίου το όνομα σημαίνει «φως μου»– έχασε την μητέρα του σε ηλικία έξι χρόνων, ωστόσο τα λόγια και το πνεύμα της διαποτίζουν την ταινία. Παρόλο που όλοι συμφωνούν ότι ο Λιόρ βρίσκεται κοντά στο Θεό, είναι επίσης αλήθεια ότι μπορεί κάποιες φορές να είναι βάρος αλλά και ο καλύτερος φίλος, πηγή έμπνευσης αλλά και αιτία ντροπής, ανάλογα με το ποιο μέλος της οικογένειας μιλάει γι' αυτόν. Με τον Λιόρ να πλησιάζει το Μπαρ Μιτζίβα, την εβραϊκή τελετή ενηλικίωσης, διαφορετικά πρόσωπα παρουσιάζουν πτυχές μιας ζωής που κυλά μέσα απ' την προσευχή. Η ταινία θέτει καίρια ερωτήματα όπως τι σημαίνει αναστηρία και εντέλει ποιος μιλά με τον Θεό;

Praying with Lior introduces Lior Liebling, also called "the little rebbe". Lior has Down syndrome and has spent his entire life praying with utter abandon. Is he a "spiritual genius" as many around him say? Or simply the vessel that contains everyone's unfulfilled wishes and expectations? Lior – whose name means "my light" – lost his mother at age six, and her words and spirit hover over the film. While everyone agrees Lior is closer to God, he's also a burden, a best friend, an inspiration, and an embarrassment, depending on which family member is speaking. As Lior approaches Bar Mitzvah, the Jewish coming-of-age ceremony, different characters provide a window into life spent "praying with Lior". The movie poses difficult questions such as what is "disability" and who really talks to God?

Φιλμογραφία/Filmography

- 2002 Our Heroes, Ourselves (TV)
- 2003 24w (TV)
- 2006 Texas Ranch House (TV)
- 2007 Praying with Lior

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Smiley Film Sales, New Zealand
T. +64 9 360 0325
F. +64 9 360 0163
sales@smileyfilmsales.com
www.smileyfilmsales.com

Σκηνοθεσία/Direction: Ilana Trachtman **Φωτογραφία/Cinematography:** Slawomir Grunberg, Ari Haberberg **Μοντάζ/Editing:** Zelda Greenstein **Ήχος/Sound:** Bill Markle **Μουσική/Music:** Andy Statman **Παραγωγός/Producer:** Ilana Trachtman prayingwithlior@hotmail.com
www.prayingwithlior.com **Digibeta Έγχρωμο/Color 87'**

Βραβεία/Awards

Πρώτο Βραβείο / Grand Prize – Russian Disability Film Festival 2010

Βραβεία Κοινού & Καλύτερο Ντοκιμαντέρ / Audience & Best Documentary Awards – UK (2009), San Diego (2008), Vancouver (2008), Seattle (2008), Boston (2007), Washington (2007) Jewish Film Festivals



Ιλάνα Τράκτμαν
Ilana Trachtman

ΗΠΑ/USA 2007



Δείτε με πρώτα ως άνθρωπο

Think of Me First as a Person

Ένα ντοκιμαντέρ μικρού μήκους για ένα αγόρι με Σύνδρομο Ντάουν. Ο πατέρας του αγοριού Ντουάιτ Λ. Κόρ, ερασιτέχνης σκηνοθέτης και βετεράνος πιλότος του Β' Παγκοσμίου Πολέμου, γύρισε αρχικά την ταινία κατά τη διάρκεια της δεκαετίας του '60, ενσωματώνοντας ερασιτεχνικά βίντεο με το γιο του σε παιδική και εφηβική ηλικία. Το 2006, ο εγγονός του Ντουάιτ, Τζορτζ Ίνγκμαϊρ, καθώς έκανε έρευνα για μια ταινία μεγάλου μήκους αφιερωμένη στην ερασιτεχνική κινηματογραφική δραστηριότητα του παππού του, ανακάλυψε τα φιλμ του και ένα ξεχωριστό αρχείο ήχου με την αφήγηση. Η ταινία εξετάζει αντιλήψεις πάνω στο Σύνδρομο Ντάουν από διαφορετικές οπτικές γωνίες: του αγοριού, της αδελφής και του πατέρα του. Ο ελκρινής και θερμός τόνος της αφήγησης προσδίδει μια ιδιαίτερη συναισθησιακή φόρτιση στην ταινία. Η ιστορία που ξετυλίγεται ρίχνει φως στις δυσκολίες αλλά και στην ευλογία του να μεγαλώνει κανείς ένα παιδί με ειδικές ανάγκες.

A short documentary about a boy with Down Syndrome. The boy's father, Dwight L. Core Sr., an amateur filmmaker and Air Force veteran of World War II, originally produced the film over the course of the 1960s, incorporating home movies he had shot of his son throughout his childhood and teenage years. In 2006, Dwight Core Sr.'s grandson, George Ingmire, discovered the film, along with a separate narration track, while doing research for a feature length documentary about his grandfather's work as an unknown filmmaker. This film explores perceptions about Down Syndrome from multiple viewpoints: the boy, his sister and the father. The sincere tone and heartwarming narration by the father lends a remarkable poignancy to this film. The story that unfolds within this documentary is sure to shed light on both the struggles and blessings of raising a child with special needs.

Φιλμογραφία Τζορτζ Α. Ίνγκμαϊρ ο 3ος/Filmography George A. Ingmire 3rd
2004 The Spirits Choose Whom They Will (μυ/short)

**Φιλμογραφία Τζορτζ Α. Ίνγκμαϊρ ο 3ος & Ντουάιτ Λ. Κόρ, ο πρεσβύτερος/
Filmography George A. Ingmire 3rd & Dwight L. Core, Sr.**
2006 Think of Me First as a Person

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Mi Abuelo Productions, LLC, USA
George Ingmire 3rd
T. +1 504 975 6353
miabuelo@miabuelo.com
www.miabuelo.com

Σκηνοθεσία/Direction: George A. Ingmire 3rd / Dwight L. Core, Sr. **Σενάριο-Αφήγηση-Φωτογραφία / Screenplay-Narration-Cinematography:** Dwight L. Core, Sr. **Μοντάζ / Editing:** George A. Ingmire 3rd **Ήχος/Sound:** George A. Ingmire 3rd, Dwight L. Core, Sr. **Μουσική/Music:** George A. Ingmire 3rd **Παραγωγός/Producer:** George A. Ingmire 3rd **Παραγωγή/Production:** Mi Abuelo Productions, LLC, USA **T.** +1 504 975 6353 **miabuelo@miabuelo.com** **www.miabuelo.com**
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 9'

Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere



Τζορτζ Α. Ίνγκμαϊρ ο 3ος
George A. Ingmire 3rd

Ντουάιτ Λ. Κόρ, ο πρεσβύτερος
Dwight L. Core, Sr.

ΗΠΑ/USA 1975-2006

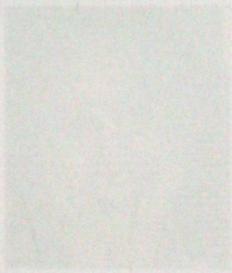
Ενας σύγχρονος άνθρωπος Today's Man

Το ενδιαφέρον για τον άνθρωπο και την κοινωνία είναι πάντα παρόν. Η εξέλιξη της επιστήμης και της τεχνολογίας μας δίνει την δυνατότητα να κατανοήσουμε καλύτερα τον κόσμο μας.

Η εξέλιξη της επιστήμης και της τεχνολογίας μας δίνει την δυνατότητα να κατανοήσουμε καλύτερα τον κόσμο μας. Η εξέλιξη της επιστήμης και της τεχνολογίας μας δίνει την δυνατότητα να κατανοήσουμε καλύτερα τον κόσμο μας.



Από την
Εκδόσεις
Εκδόσεις



Ένας σύγχρονος άνθρωπος

Today's Man

Η ταινία αφηγείται την ιστορία του Νίκι Γκότλιμπ, ενός παιδιού-ιδιοφυΐα, ο οποίος, στα 21 του χρόνια, διαγνώστηκε με Σύνδρομο Άσπεργκερ. Οι άνθρωποι που πάσχουν απ' αυτή την ασθένεια, η οποία είναι ένα είδος αυτισμού, είναι συνήθως ιδιαίτερα έξυπνοι – συχνά διάνοιες σε κάποια θέματα – αδυνατούν, όμως, να αποκτήσουν σωστές κοινωνικές δεξιότητες. Η συμπεριφορά τους θεωρείται συχνά αλλόκοτη και απρεπής. Σήμερα, ένα στα 160 παιδιά γεννιέται με κάποια μορφή αυτισμού. Παρόλο που για τα παιδιά υπάρχουν ολοένα και περισσότερες μορφές στήριξης, είναι πολύ λίγοι οι οργανισμοί και τα προγράμματα που εστιάζουν στους ενήλικες πάσχοντες, με αποτέλεσμα να υπάρχει μια ολόκληρη «χαμένη» γενιά ανθρώπων που, όπως ο Νίκι, κουβαλούν αυτήν την πολύπλοκη διαταραχή και προσπαθούν να τα βγάλουν πέρα μόνοι τους στη ζωή. Η ταινία ακολουθεί τον Νίκι καθώς παλεύει να εγκαταλείψει την ασφάλεια της οικογενειακής εστίας και την παρηγοριά των αγαπημένων του τηλεοπτικών σειρών και να βρει δουλειά κι ένα δικό του σπίτι. Η ταινία, σκηνοθετημένη από την αδελφή του Νίκι, Λίζι Γκότλιμπ, παρουσιάζει και τη δική της προσπάθεια να γνωρίσει τη μυστηριώδη εσωτερική ζωή του αδελφού της και να κατανοήσει το Σύνδρομο Άσπεργκερ και τους ανθρώπους που πάσχουν απ' αυτό.

Today's Man tells the story of Nicky Gottlieb, a former child genius who, at age 21, is diagnosed with Asperger Syndrome. People with Asperger's, which is a form of autism, tend to be highly intelligent – often geniuses in certain subjects – but are unable to pick up on social cues. Their own behavior can be considered by others to be bizarre and inappropriate. One in 160 children today is born with some form of autism. While there are an increasing number of resources for Asperger's children, there are surprisingly few organizations and programs for adults with the syndrome, resulting in a "lost generation" of people like Nicky who must find their own ways to navigate life with this perplexing disorder. *Today's Man* follows Nicky as he struggles to leave the safety of his family's home and the comfort of his favorite TV shows in order to find a job and an apartment. Made by Nicky's sister Lizzie Gottlieb, the film is a sister's search to understand her brother's mysterious inner life and a larger effort to comprehend Asperger Syndrome and the people who struggle with it.

Φιλμογραφία/Filmography

2005 Why Don't You Dance?
2007 Today's Man

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Lizzie Gottlieb
T. +1 917 650 1822
lizziegottlieb@mac.com

Σκηνοθεσία/Direction: Lizzie Gottlieb **Φωτογραφία/Cinematography:** Michael Young, Mitchell Lemsky, Lizzie Gottlieb **Μοντάζ/Editing:** Ben Forgash **Ήχος/Sound:** David Briggs, Quentin Chiapetta **Παραγωγός/Producer:** Lizzie Gottlieb, Michael Young, Jen Small, Mitchell Lemsky **Παραγωγή/Production:** YoungLove Productions, USA T. +1 917 650 1822
lizziegottlieb@mac.com

Digibeta Έγχρωμο-Ασπράμαυρο/Color-B&W 56'

Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere



Λίζι Γκότλιμπ
Lizzie Gottlieb

ΗΠΑ/USA 2007

Η φάκα

The Trap

Όταν ανυποψίαστος πασιτείς στη Φάκα, είναι σχεδόν βέβαιο ότι έφτασε το τέλος. Η Φάκα αποτελεί μια ταινία τεκμηρίωσης για την αποκατάσταση των αναπήρων (και όχι μόνο). Ψυχιατρεία-αποθήκες ανθρώπων και ξενώνες που βρίσκονται σε κίνδυνο στη χριστουγεννιάτικη Αθήνα Ο Διονύσης είναι 34 χρόνων και ζει με τη μητέρα του. Είναι τετραπληγικός και έχει ελαφρά νοητική καθυστέρηση. Αγαπά τις κυριακάτικες βόλτες, το τραγούδι, να μιλά στο τηλέφωνο και να πίνει κρυφά κόκα κόλα! Το μέλλον του είναι αβέβαιο. Όπως λέει κι ο ίδιος: «Είναι πάρα πολύ δύσκολα στη σημερινή κοινωνία που ζούμε. Καλά, οι γονείς μας θα φύγουνε, αλλά εμείς, τα παιδιά, τι έχουμε να δούμε;»

When you are caught, unsuspectingly, in the Trap, it is almost certain that the end has come. *The Trap* is a documentary film about the rehabilitation of disabled/handicapped people. A glance at psychiatric institutions, operating as storehouses for human beings, and endangered hostels in Christmastime Athens. Our hero, Dionysis, is 34 years old and lives with his mother. He is a quadriplegic and suffers from slight mental retardation. He loves Sunday "strolls", singing, talking on the phone and secretly drinking coke. His future is uncertain. In his own words: "Today's society is a very tough place to live. OK, our parents will eventually pass, but what is there left to see for us children?"

Φιλμογραφία/Filmography

- 2008 Ο χρονοπειρατής/The Pirate of Time (μμ/short)
- 2009 Η φάκα/The Trap (μμ/short)
- 2011 Σωματείο Ρακосуλλεκτών/Scavengers' Union

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Μαρίνα Δανέζη/Marina Danezi
marinadanezi@yahoo.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μαρίνα Δανέζη/Marina Danezi
Φωτογραφία/Cinematography: Γιάννης Χαριτίδης/Yannis Charitidis
Μοντάζ/Editing: Γιώργος Γεωργιάδης/Yorgos Georgopoulos
Μουσική/Music: Κωστής Ζουλιάνης/Costis Zouliatis
Παραγωγοί/Producers: Μαρίνα Δανέζη/Marina Danezi, Νίκος Τριανταφυλλίδης/Nikos Triantafyllidis
Παραγωγή/Production: Nima Productions, Greece T. +30 210 8226 445
Digibeta Έγχρωμο/Color 23'



Μαρίνα Δανέζη
Marina Danezi

Ελλάδα/Greece 2009

Épique et funkyness
We are Lydoper



More Lydoper
More Lydoper
More Lydoper

Εμείς οι Κύκλωπες

We the Cyclopes

Μια ομάδα παιδιών από το Εργαστήρι Ειδικής Επαγγελματικής Εκπαίδευσης και Κατάρτισης της Αλεξανδρούπολης θέλει να μετατρέψει μια ιδέα σε ταινιάκι. Η ιδέα αφορά την εξέταση των ορίων μεταξύ μύθου και πραγματικότητας πίσω από την ιστορία του Κύκλωπα Πολύφημου από την *Οδύσσεια* του Ομήρου. Σύμφωνα με το μύθο, ο Κύκλωπας ζούσε σε μια παράξενη σπηλιά λίγα χιλιόμετρα μακριά απ' το σχολείο τους. Η ομάδα μάς καλεί στο σχολείο τους όπου επισκεπτόμαστε τα εργαστήριά τους και βλέπουμε την παιδική δημιουργικότητα να ξεδιπλώνεται, καθώς παράλληλα συζητείται η συζήτηση πάνω στο μύθο. Ποιοι ήταν οι Κύκλωπες και ποια ήταν η πραγματική τους φύση;

A group of children from Alexandroupoli's Special Vocational Education and Training School turn an idea into a short film, in which they discuss and examine the limits of myth and truth in relation to the story of the Cyclops Polyfimos in Homer's *Odyssey*. According to myth, the Cyclops lived in a particular cave a few kilometres away from the school. The group invites us to their school where we visit the workshops and watch the children's creativity unfold as they talk about the myth. Who were the Cyclopes and what was their true nature?

Φιλμογραφία/Filmography

- 1998 Αρνισσα 98/Arnissa '98 (μμ/short)
- 2000 Ο Κύκλος του νερού/The Cycle of Water (μμ/short)
- 2002 Θεσσαλονίκης αιώνας:
Η πόλη των προσφύγων/The City of the Refugees (μμ/short)
Η πόλη του Μάη/The City of May (μμ/short)
2300 Αλλαγές/2300 Changes (μμ/short)
- 2004 Οι άλλες θρησκείες, ο φόβος για το ξένο/The Other Religions, Fear Towards the Foreign (μμ/short)
- 2008 Ιερά Μονή Εικοσφοίνισσας/Monastery Ikosifinissa (μμ/short)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης/
Thessaloniki Film Festival
T. +30 210 870 6000
www.filmfestival.gr

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ / Direction-Cinematography-Editing: Μαρία Οικονόμου/Maria Economidou **Σενάριο/Screenplay:** ΕΕΕΕΚ-Εργαστήρι Ειδικής Επαγγελματικής Εκπαίδευσης και Κατάρτισης - Αλεξανδρούπολη / Special Vocational Education and Training School - Alexandroupoli **Αφήγηση/Narration:** Αχιλλέας Ραζής/Achilleas Razis **Παραγωγή/Production:** Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης & Πολιτιστικός Οργανισμός Χαλκιδικής/Thessaloniki IFF & the Chalkidiki Cultural Organization **Betacam SP Έγχρωμο/Color 8'**

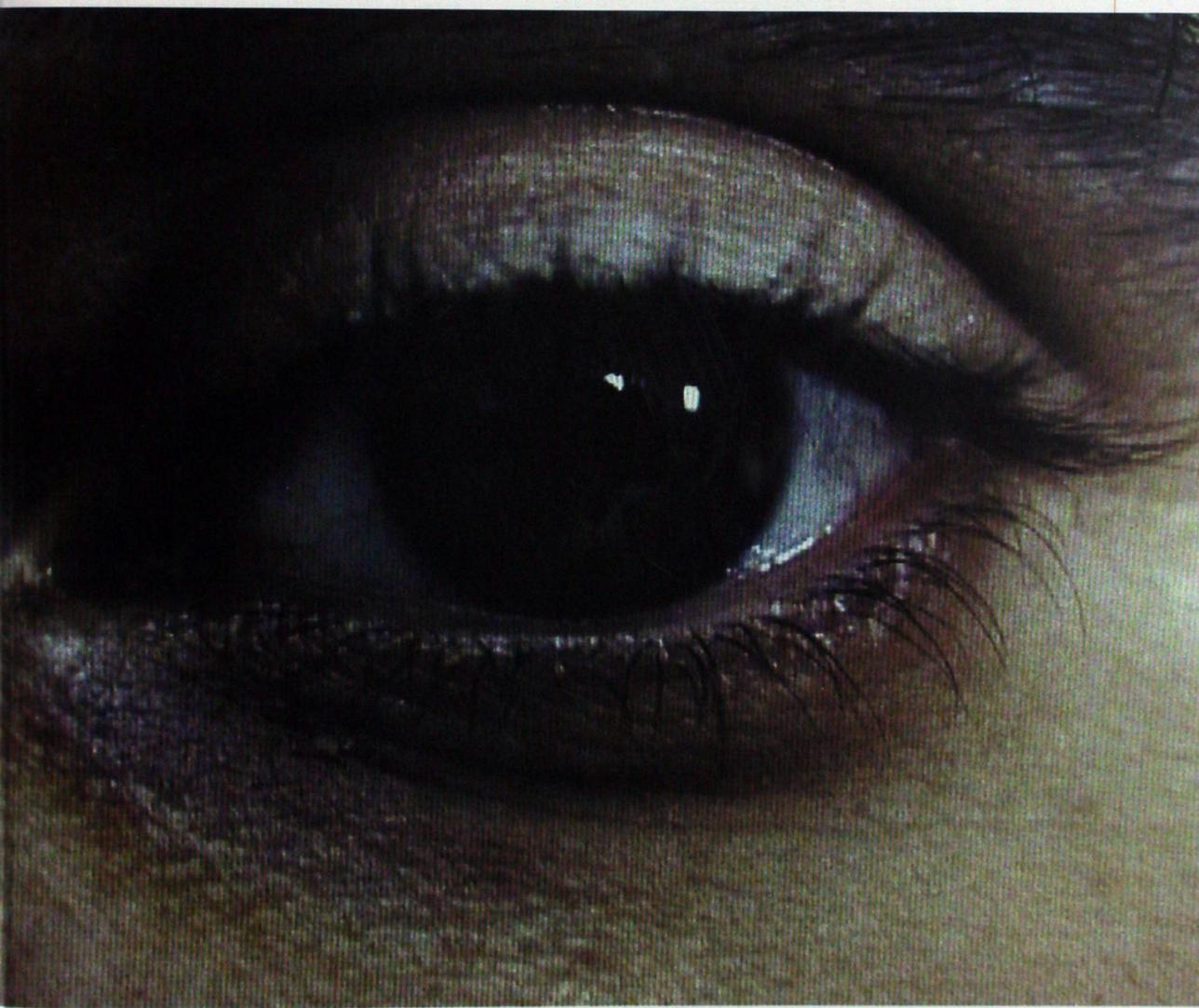
Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere



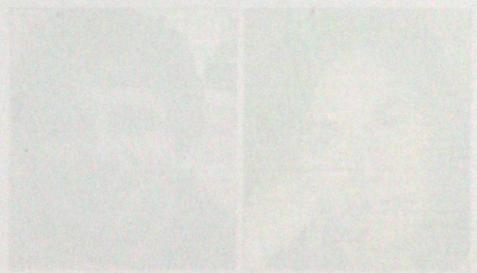
Μαρία Οικονόμου
Maria Economidou

Ελλάδα/Greece 2009

Magnum Photos
What's Eating You?



Magnum Photos
What's Eating You?



Μαθήματα-Παθήματα: Τι θα γίνει ο Δημήτρης; What's Eating Dimitri?

Ο Δημήτρης είναι ένας έφηβος με νοητική υστέρηση, ο οποίος φοιτά σ' ένα σχολείο της Αττικής για παιδιά με ειδικές ανάγκες. Το σχολείο, όμως, αντιμετωπίζει σοβαρά προβλήματα υποδομών, εξοπλισμού, συντήρησης, και μεγάλες ελλείψεις σε εξειδικευμένα προγράμματα. Οι διαφορετικές περιπτώσεις μαθητών με ειδικές ανάγκες αντιμετωπίζονται ως μία ενιαία κατηγορία, με αποτέλεσμα να βρίσκονται όλα τα παιδιά αυτά σε μία «γκρίζα περιοχή» εκπαιδευτικής υποβάθμισης. Βλέπουμε από κοντά τους γονείς του Δημήτρη —τη Γιάννα και τον Ματθαίο— να προσπαθούν να βρουν τρόπους που θα εξασφαλίσουν μια αξιοπρεπή διαβίωση στον Δημήτρη.

The dire conditions of one of the few schools that exist in Greece for children with special needs are seen through the struggle of a family which is trying to procure a decent education for their intellectually challenged son Dimitri. There are very few choices for him. The school he is attending is plagued with problems. Structurally and physically the school building is substandard and a public hazard. It is overcrowded, understaffed and undersupplied. All children, regardless of their needs, are thrown together. We observe Dimitri and his parents as they attempt to find a place for him in the educational system that might provide him with a chance at becoming self-sufficient in society.

Επιλεκτική φιλμογραφία Βάλερυ Κοντάκος/ Selected Filmography Valerie Kontakos

- 1990 A Quality of Light
- 2002 Contact Cuba
- 2003 City Dwellers
- 2004 The Conductor
- 2006 Who's On First?
- 2006 Μαθήματα-Παθήματα: Τι θα γίνει ο Δημήτρης;/What's Eating Dimitri?
- 2011 Οικολογικά Ημερολόγια/Going Green (TV)

Γιάννης Μισουριδής/Yannis Misouridis

- 2006 Η συνάντηση/The Meeting
- 2006 Μαθήματα-Παθήματα: Τι θα γίνει ο Δημήτρης;/What's Eating Dimitri?
- 2006-2010 Δρόμοι/Streets (TV)
- 2008-2009 Πρωταγωνιστές (TV)
- 2009-2010 Εξιστορούν και ιστορούν (TV)
- 2009 Μίκο
- 2010 Lost Bodies

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βάλερυ Κοντάκος/Valerie Kontakos, Γιάννης Μισουριδής/Yannis Misouridis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Μισουριδής/Yannis Misouridis **Μοντάζ/Editing:** Αλέξης Πεζάς/Alexis Pezas **Παραγωγός/Producer:** Βάλερυ Κοντάκος/Valerie Kontakos **Παραγωγή/Production:** EPT AE / ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., **T.** +30 210 7761 192 **F.** +30 210 7761 060 kzogopoulos@ert.gr & DOC3 Productions **T.** +30 210 6511 035 azep@otenet.gr
Digibeta Έγχρωμο/Color 57'

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.,
Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075 711
F. +30 210 6075 715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr



Βάλερυ Κοντάκος
Valerie Kontakos

Γιάννης Μισουριδής
Yannis Misouridis

Ελλάδα/Greece 2006





Φουκαράδες και φαφλατάδες

Wretches & Jabberers

Δύο άντρες που πάσχουν από αυτισμό ξεκινούν μια παγκόσμια περιοδεία για να ανατρέψουν τις κυρίαρχες αντιλήψεις για την αναπηρία και τη νοημοσύνη. Έχοντας περιορισμένη λεκτική ικανότητα, ο 42χρονος Τρέισι Θρέσερ και ο 52χρονος Λάρι Μπισσονέτ ζούσαν σε καθεστώς κοινωνικού αποκλεισμού σε ιδρύματα για άτομα με διανοητική καθυστέρηση και αναπηρίες. Όταν σε ενήλικη ηλικία έμαθαν να επικοινωνούν δακτυλογραφώντας, οι ζωές τους άλλαξαν ριζικά. Το μήνυμά της παγκόσμιας περιοδείας τους είναι ότι η ίδια δυνατότητα υπάρχει και για άλλους ανθρώπους. Σε κάθε στάση, αναλύουν τις συμπεριφορές του κοινού σε σχέση με τον αυτισμό και θέτουν τα θεμέλια για μελλοντικές αλλαγές στην κατεστημένη νοοτροπία. Στη διαδρομή, συναντιούνται με παλιούς τους φίλους απ' τις ΗΠΑ, διευρύνουν τον «κλειστό» κόσμο ενός λανταούχου νεαρού ζωγράφου και αποκτούν συμμάχους στον αγώνα τους.

In *Wretches & Jabberers*, two men with autism embark on a global quest to change prevailing attitudes about disability and intelligence. With limited speech, Tracy Thresher, 42, and Larry Bissonnette, 52, both faced lives of social isolation in mental institutions or adult disability centers. When they learned as adults to communicate by typing, their lives changed dramatically. Their world tour message is that the same possibility exists for others like themselves. At each stop, they dissect public attitudes about autism and issue a hopeful challenge to reconsider competency and the future. Along the way, they reunite with old friends from the USA, expand the isolated world of a talented young painter and make new allies in their cause.

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1975 African Heritage Dancers & Drummers
- 1985 Personal Decisions
- 1989 With Loving Arms
- 1990 Door to Recovery
- 1992 Educating Peter
- 1999 Learn and Live
- 2000 Caregivers: The Heart of Home Care
- 2003 President Kennedy Has Been Shot
- 2010 Wretches & Jabberers
- 2010 Stories from the Road

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Area 23A, USA
Kirt Eftekhari
T. +1 310 399 7937
kirt@area23a.com
www.area23a.com

Σκηνοθεσία/Direction: Gerardine Wurzburg **Φωτογραφία/Cinematography:** Gary Griffin **Μοντάζ/Editing:** Barbara Ballow **Ήχος/Sound:** Bob Silverthorne **Μουσική/Music:** J. Ralph **Παραγωγοί/Producers:** Douglas Biklen, Gerardine Wurzburg **Παραγωγή/Production:** State of the Art, Inc., USA **T.** +1 202 537 0818 **F.** +1 202 537 0828 **office@stateart.com**
www.stateart.com **www.wretchesandjabberers.org**
DVD Έγχρωμο/Color 94'

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere



Τζέραρντιν Ουέρτσμπεργκ
Gerardine Wurzburg

ΗΠΑ-Σρι Λάνκα-Ιαπωνία-Φινλανδία/
USA-Sri Lanka-Japan-Finland 2010





Special Olympics
ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΙ ΑΓΩΝΕΣ
ΑΘΗΝΑ 2011

Τα Special Olympics με μια ματιά

Τα Special Olympics ιδρύθηκαν το 1968 από την Eunice Kennedy Shriver, αδελφή του Προέδρου των Ηνωμένων Πολιτειών, John F. Kennedy. Είναι ένα παγκόσμιο κίνημα που δίνει την ευκαιρία σε 3,1 εκατομμύρια άτομα με διανοητική αναπηρία από 185 χώρες να αξιοποιούν τις μοναδικές ικανότητές τους. Συνιστούν έναν μη κερδοσκοπικό οργανισμό, ο οποίος προσφέρει τη δυνατότητα σε αυτούς τους μοναδικούς αθλητές, δια μέσου της προπόνησης και συμμετοχής σε Αγώνες, να αναπτυχθούν σωματικά, να αποκτήσουν αυτοπεποίθηση και να ενταχθούν στις καθημερινές δραστηριότητες του κοινωνικού μας περιγύρου. Στο παγκόσμιο κίνημα των Special Olympics παίρνουν μέρος σε ετήσια βάση 550.000 αθλητές στις ΗΠΑ, 500.000 στην Ευρώπη, 700.000 στην Κίνα, 410.000 στην Ινδία ενώ στην Ελλάδα οι αθλητές ξεπερνούν τις 12.000. Τα Special Olympics προσφέρουν τη δυνατότητα συμμετοχής σε περισσότερα από 30 Ολυμπιακού τύπου Θερινά και Χειμερινά αθλήματα.

Special Olympics at a glance

Special Olympics was founded in 1968 by Eunice Kennedy-Shriver, sister of the USA President John F. Kennedy. It is a truly global movement that serves more than 3.1 million athletes with intellectual disabilities from 185 countries giving them the opportunity to develop their unique capabilities. It is an international non-profit organization that provides year-round sports training and athletic competition in a variety of Olympic-type sports for children and adults with intellectual disabilities, giving them continuing opportunities to develop physical fitness, demonstrate courage, experience joy and participate in a sharing of gifts, skills and friendship with their families, other Special Olympics athletes and the community. Today, in the Special Olympics movement, participate more than 550,000 athletes from the United States, 500,000 from Europe, 700,000 from China, 410,000 from India, while in Greece the athletes are more than 12,000. Today, Special Olympics offer training and competition opportunities to more than 30 Summer and Winter Olympic-type sports.



Special Olympics
WORLD SUMMER GAMES
ATHENS 2011



*Special
Olympics*

Συχνές ερωτήσεις

Τα Special Olympics αφορούν σε όλες τις αναπηρίες;

Τα Special Olympics αφορούν σε άτομα με διανοητική αναπηρία. Ωστόσο, ορισμένοι αθλητές μπορεί να έχουν και κινητικό πρόβλημα και μπορεί να χρησιμοποιούν αναπηρικό αμαξίδιο ή άλλο βοήθημα.

Ποιος νομιμοποιείται να συμμετέχει στα Special Olympics;

Για να νομιμοποιηθεί ένας αθλητής να συμμετάσχει στα Special Olympics, πρέπει να έχει συμπληρώσει το όγδοο έτος της ηλικίας του και να του έχουν διαγνωστεί από κάποιο φορέα ή επαγγελματία τα εξής: διανοητική αναπηρία, νοητική στένωση, διαπιστωμένη από επίσημες εξετάσεις, ή σοβαρές μαθησιακές ή λεκτικές δυσκολίες εξαιτίας νοητικής στένωσης που απαιτεί ειδικά σχεδιασμένη εκπαίδευση.

Βραβεύονται όλοι;

Στα Special Olympics συμμετέχουν αθλητές με διανοητική αναπηρία όλων των βαθμίδων ικανότητας. Ένα πολύ μικρό ποσοστό των αθλητών Special Olympics έχει και σωματική αναπηρία. Προκειμένου να διασφαλιστεί ο δίκαιος ανταγωνισμός, οι αθλητές Special Olympics χωρίζονται σε επίπεδα ικανότητας (divisioning), έτσι ώστε να αγωνίζονται με αθλητές που έχουν παρεμφερείς δυνατότητες. Κάθε επίπεδο είναι «τελικό», δίνοντας σ' όλους τους αθλητές ίσες ευκαιρίες για να αγωνιστούν δίκαια και να τερματίσουν πρώτοι ή να διακριθούν. Αυτό το σύστημα έχει σχεδιαστεί προκειμένου να αποτελεί πρόκληση για τον κάθε αθλητή ή αθλήτρια ώστε να δώσει τον καλύτερο εαυτό του/της και να αποκτήσει ουσιαστική εμπειρία σ' ένα περιβάλλον σεβασμού και αποδοχής.

Πότε πραγματοποιούνται εκδηλώσεις Special Olympics;

Οι αθλητές Special Olympics έχουν τη δυνατότητα να συμμετέχουν σε όλες τις δραστηριότητες που οργανώνονται από αυτόν το φορέα. Οι Παγκόσμιοι Αγώνες πραγματοποιούνται κάθε δύο χρόνια, εναλλασσόμενοι σε θερινούς και χειμερινούς (όπως και στους Ολυμπιακούς), ενώ περισσότερες από 30.000 τοπικές αναμετρήσεις πραγματοποιούνται, καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου, σε διάφορες πόλεις ανά την υφήλιο.

Πώς ωφελούνται τα άτομα με διανοητική αναπηρία από τη συμμετοχή τους στα Special Olympics;

Οι δεξιότητες τις οποίες αποκτούν στα γήπεδα οι αθλητές Special Olympics τους βοηθούν και στην καθημερινότητά τους, εντάσσονται πιο εύκολα στην αγορά εργασίας, μπορούν να ζήσουν ανεξάρτητα και να είναι ενεργοί πολίτες μέσα στις κοινότητές τους. Οι Αθλητές επίσης αποκτούν εμπιστοσύνη στον εαυτό τους μέσα από τις διακρίσεις τους, γεγονός που τους βοηθά να ζήσουν μια ζωή με αξιοπρέπεια.

Είναι τα Special Olympics μέρος των Ολυμπιακών;

Τα Special Olympics και η Διεθνής Ολυμπιακή Επιτροπή είναι δύο διαφορετικοί οργανισμοί. Έχει υπογραφεί ένα πρωτόκολλο συνεργασίας μεταξύ των δύο οργανισμών. Τα Special Olympics είναι ο μόνος οργανισμός που έχει εξουσιοδοτηθεί από τη Διεθνή Ολυμπιακή Επιτροπή να χρησιμοποιεί τη λέξη «Olympics» στον τίτλο του. Πολλές εθνικές επιτροπές Special Olympics έχουν εξαιρετικές σχέσεις με τις Εθνικές Ολυμπιακές Επιτροπές. Πολλοί γνωστοί αθλητές των Ολυμπιακών Αγώνων, όπως οι: Νάντια Κομανέτσι, Μπαρτ Κόνερ, Σκοτ Χάμιλτον, Ντόνα Ντεβαρόνα, Γιάο Μινγκ, Μισέλ Κουάν, Κάρλ Λούις, Μάικλ Φελπς, Σαμ Πέρκινς, Γκαμπριέλα Ζάμπο, Μπιλυ Κιντ, Χαϊλέ Γκεμπρεσελασιέ και η Πολίν Ντέιβις Τόμσον, υποστηρίζουν ενεργά τα Special Olympics.

Ποια η διαφορά μεταξύ των Special Olympics και των Παραολυμπιακών;

Τα Special Olympics και οι Παραολυμπιακοί είναι δύο διαφορετικές οργανώσεις που έχουν αναγνωρισθεί από τη Διεθνή Ολυμπιακή Επιτροπή. Στα Special Olympics συμμετέχουν αθλητές με διανοητική αναπηρία όλων των βαθμίδων ικανότητας. Ένα πολύ μικρό ποσοστό των αθλητών Special Olympics έχει και σωματική αναπηρία. Στους Παραολυμπιακούς συμμετέχουν αθλητές έξι κατηγοριών αναπηρίας που αγωνίζονται μόνο σε ανώτατο αθλητικό επίπεδο. Όπως και στα πρωταθλήματα, οι αθλητές που δεν πληρούν ορισμένα κριτήρια αποκλείονται, ενώ άλλοι που συγκεντρώνουν τις προϋποθέσεις, συμμετέχουν σε αγώνες αλλά μπορεί να αποκλειστούν στους προκριματικούς. Στα Special Olympics ισχύει η βασική αρχή των αγώνων πως μέσα από τον ανταγωνισμό και το ευ αγωνίζεσθαι θα καθορισθεί ο «καλύτερος» αθλητής ή ομάδα.

Frequently Asked Questions



Frequently Asked Questions

Is Special Olympics for all disabilities?

Special Olympics is for people with intellectual disabilities. However, some athletes have physical impairments and may use wheelchairs or other apparatus.

Who is eligible for Special Olympics?

To be eligible to participate in Special Olympics, an athlete must be at least 8 years old and identified by an agency or professional as having one of the following conditions: Intellectual disability, cognitive delays as measured by formal assessment, or significant learning or vocational problems due to cognitive delay that has required specially designed instruction.

Does everyone get an award?

Special Olympics involves athletes from all ability levels who have intellectual disabilities. A very small percentage of Special Olympics athletes also have physical disabilities. In order to ensure fair competition, Special Olympics athletes are placed in "divisions" with other athletes of similar ability. Each division is "final" allowing all athletes a fair opportunity to compete with a chance to place first or win. This system is designed to challenge each athlete to do his or her best while providing a meaningful and enjoyable experience.

How often do Special Olympics take place?

Special Olympics athletes have the opportunity to participate in Special Olympics year-round. While World Games happen every two years, alternating between summer and winter Games (similar to the Olympics), more than 30,000 local competitions happen in communities around the world annually.

How do Special Olympics empower people with intellectual disabilities?

The skills Special Olympics athletes learn on the playing field carry into their everyday lives, helping athletes hold jobs, live independently and be thriving citizens in their communities. Athletes also gain self-confidence through their achievements which help them excel in life.

Is Special Olympics part of the Olympics?

Special Olympics and the International Olympic Committee are two separate organizations. A protocol agreement has been signed between the two organizations. Special

Olympics is the only organization officially authorized by the International Olympic Committee to use the word "Olympics" in its proper name. Many Special Olympics national Programs have excellent working relationships with their respective National Olympic Committees. Many well-known Olympic athletes, such as Nadia Comaneci, Bart Conner, Scott Hamilton, Donna DeVarona, Yao Ming, Michelle Kwan, Carl Lewis, Michael Phelps, Sam Perkins, Gabriela Szabo, Billy Kidd, Haile Gebreselassie and Pauline Davis Thompson, support Special Olympics.

What is the difference between Special Olympics and Paralympics?

Special Olympics and Paralympics are two separate organizations recognized by the International Olympic Committee. Special Olympics involves athletes from all ability levels who have intellectual disabilities. A very small percentage of Special Olympics athletes also have physical disabilities. The Paralympics involves athletes from six disability groups who compete only on the elite sport level. As in mainstream sport competitions, athletes who do not meet qualifying standards may not compete and others who are competing may lose in preliminary play. The mainstream philosophy of sport is applied, which facilitates competition to determine the "best" athlete or team.



THE SPECIAL OLYMPICS WORLD SUMMER GAMES ATHENS 2011
ΠΑΤΚΟΖΜΙΟΥ ΑΤΟΜΕΣ SPECIAL OLYMPICS ΑΘΗΝΑ 2011



ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΙ ΑΓΩΝΕΣ SPECIAL OLYMPICS ΑΘΗΝΑ 2011

THE SPECIAL OLYMPICS WORLD SUMMER GAMES ATHENS 2011



Special Olympics
WORLD SUMMER GAMES
ATHENS 2011

Το έμβλημα των Αγώνων

Το έμβλημα των Παγκόσμιων Αγώνων Special Olympics ΑΘΗΝΑ 2011 είναι ένας λαμπρός ήλιος. Ο ήλιος, η πηγή της ζωής, παραπέμπει στη δυνατότητα υπέρβασης και στη δύναμη του αθλητή που παίρνει μέρος στους Αγώνες. Η υπέρβαση υποδηλώνεται από το κλαδί της ελιάς και η δύναμη από τη σπειροειδή μορφή στο κέντρο του ήλιου. Τα χρώματα αντανακλούν το ελληνικό τοπίο, ενώ προβάλλουν συναισθήματα όπως το πάθος για τη ζωή μέσα από το θερμό κόκκινο, την αισιοδοξία με το πορτοκαλί, την αποφασιστικότητα με το μπλε, την ελευθερία με το γαλάζιο και την ελπίδα με το πράσινο.

The Emblem

The Emblem of the Special Olympics World Summer Games ATHENS 2011 is a radiant sun, the source of life that underlines the excellence and power of the athlete that takes part in the Games. Excellence is depicted in the olive branch and power in the spiral form in the center of the sun. The colors reflect the Greek landscape and portray emotions like passion for life in the warm red, optimism in the orange, determination in the blue, freedom in the light blue and hope in the green.





Η επίσημη μασκότ

Ο ήλιος είναι σύμβολο αισιοδοξίας, χαράς και δόξας. Το φως και η ζεστασιά του είναι πηγή ζωής και ευτυχίας. Η Ελλάδα, γνωστή σε όλο τον κόσμο για τον ήλιο της, είναι η χώρα που από την αρχαιότητα τον τιμούσε ως θεό.

Η επιλογή του ως μασκότ των Παγκοσμίων Αγώνων Special Olympics ΑΘΗΝΑ 2011 έχει σκοπό να μεταφέρει το μήνυμα χαράς και αισιοδοξίας σε όλους τους αθλητές, και να τους υποδεχθεί στην Αθήνα με μια μεγάλη και ζεστή αγκαλιά.

Στους Ολυμπιακούς Αγώνες, ο Απόλλων, ως θεός του ήλιου, παρουσιάζεται μόνο στην Τελετή Αφής της Φλόγας, ύστερα από την επίκληση της Πρωθιέρειας. Στους αγώνες Special Olympics της Αθήνας, θα είναι παρών και θα φωτίζει τους ξεχωριστούς αθλητές μας στο δύσκολο δρόμο τους κρατώντας τη Φλόγα της Ελπίδας αναμμένη!

The Official Mascot

The Sun is the symbol of optimism, joy and glory. Its light and warmth are considered a source of life and happiness. Greece, widely known for its longlasting sunshine has, since ancient times, worshiped the Sun as God.

Its selection as the Mascot of the Special Olympics World Summer Games ATHENS 2011 aims to convey the message of joy and optimism towards all athletes and welcome them in Greece with a big warm hug.

In the Olympic Games, Apollon, as the god of the Sun, is present only in the Torch lighting ceremony after being called by the High Priestess. In the Special Olympics of Athens, Apollon will be present, spreading its light to all our athletes, while they are competing in the sports fields, by keeping the Flame of Hope alight.





Το σλόγκαν των Αγώνων

Το σλόγκαν «**Είμαι μέσα!**» είναι ένα δυναμικό μήνυμα που παραπέμπει στην αξία της συμμετοχής. Εμπνέει και αποτελεί κίνητρο και ώθηση προς όλους – εθελοντές, αθλητές, θεατές και το ευρύτερο κοινωνικό σύνολο – να ενστερνιστούν τις αξίες του Κινήματος των Special Olympics.

Ταυτόχρονα προσκαλούν όλους να αγκαλιάσουν τους ξεχωριστούς αυτούς αγώνες που αποτελούν τη μεγαλύτερη παγκόσμια διοργάνωση ανθρωπισμού που φιλοξενεί η χώρα μας το έτος 2011. Είναι ένα σλόγκαν το οποίο βρίσκεται σε απόλυτη συμφωνία με τη φιλοσοφία και την κουλτούρα των Ελλήνων, οι οποίοι ως έθνος συσπειρώνονται όταν πρόκειται για έναν ιερό ή κοινό σκοπό.

The Slogan

The slogan "**I'm in**" delivers a dynamic message which reflects the significance of participation. It is an inspiration, an incentive, an impulse for all of us, volunteers, athletes, guests, as well as the general public towards endorsing the values of the Special Olympics Movement.

At the same time, the slogan invites us all to embrace these – really unique – Games that constitute the biggest international humanitarian, sporting event, hosted by our country in the year 2011.

The slogan is in perfect harmony with the Hellenic philosophy and culture, as we Greeks, as a nation, always rally round for a greater common cause.

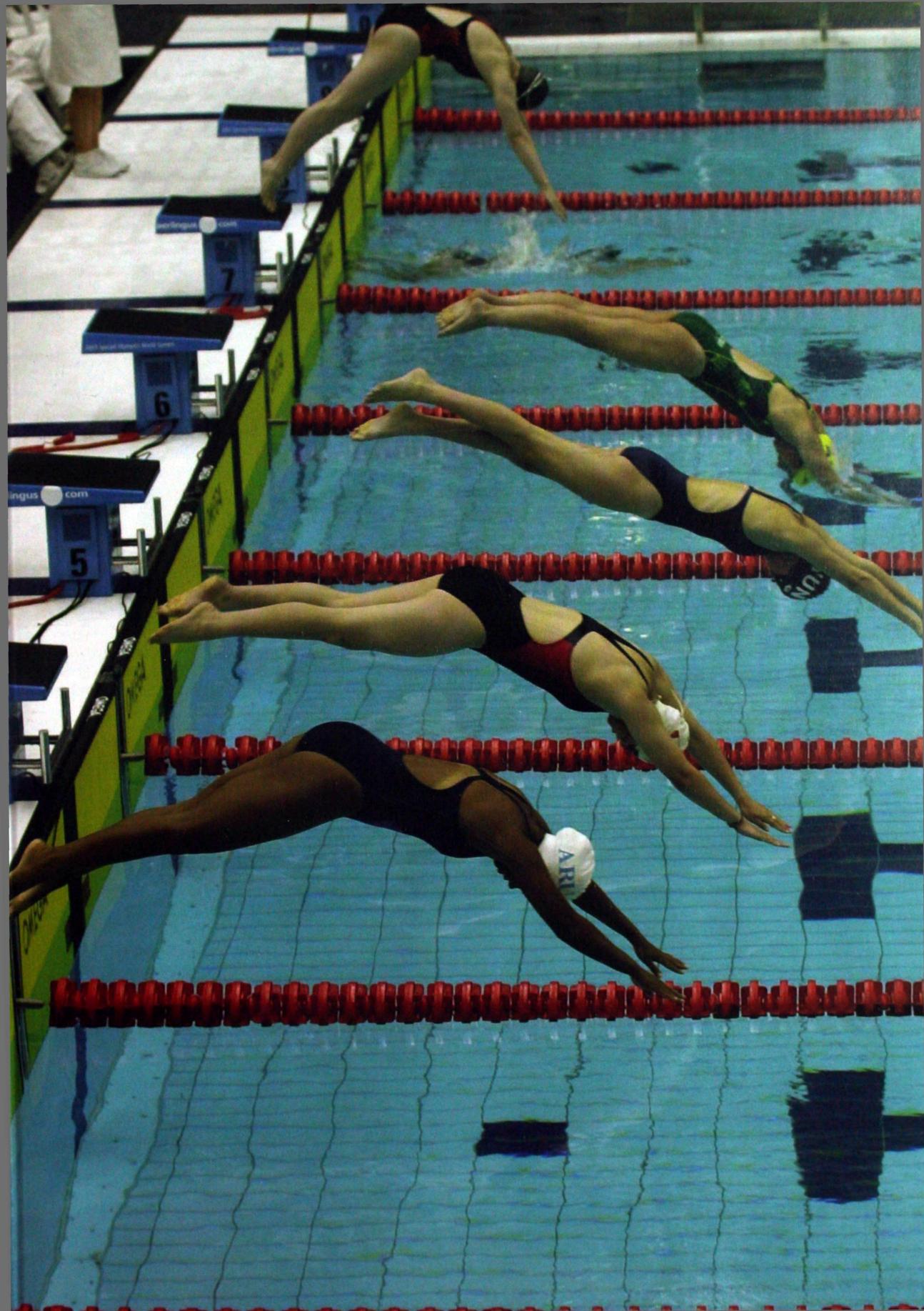


Οι Παγκόσμιοι Αγώνες Special Olympics ΑΘΗΝΑ 2011 σε αριθμούς

The Special Olympics World Summer Games ATHENS 2011

Πόλις-Αμφιτρώων	20-24 Ιουνίου 2011
Τελετή Έναρξης	25 Ιουνίου Καλλιμάρμαρο Παναθηναϊκό Στάδιο
Τελετή Λήξης	4 Ιουλίου Καλλιμάρμαρο Παναθηναϊκό Στάδιο
Αθλήματα	22
Εγκαταστάσεις	30
Αθλητές	7.500
Προπονητές	2.500
Κριτές/Διατητές	3.000
Εθελοντές	25.000
Οικογένειες S.O.	40.000
Media	3.000
Χωριά Special Olympics	Άγιος Ανδρέας, Νέα Μάκρη, Μαραθώνας, Ξενοδοχεία Νότιας Ακτής

Host Town Program	June 20-24, 2011
Opening Ceremony	June 25, Kallimarmaron Panathinaikon Stadium
Closing Ceremony	July 4, Kallimarmaron Panathinaikon Stadium
Sports	22
Venues	30
Athletes	7,500
Coaches	2,500
Technical Officials/Referees	3,000
Volunteers	25,000
Special Olympics Families	40,000
Media Representatives	3,000
Special Olympics Villages	Aghios Andreas, Nea Makri, Marathonas, South Coast Hotels



Μη Αθλητικές Εκδηλώσεις

Η Φλόγα της Ελπίδας

Η Ελληνική Ολυμπιακή Επιτροπή, με ομόφωνη απόφαση της Ολομέλειάς της το 1990, ενέκρινε τη διάθεση του Ολυμπιακού κατόπτρου στα Special Olympics Ελλάς για την Αφή της Φλόγας της Ελπίδας. Η Αφή της Φλόγας της Ελπίδας θα πραγματοποιηθεί στις 9 Ιουνίου 2011, στον Ιερό Λόφο της Πνύκας. Η Τελετή Αφής της Φλόγας της Ελπίδας για τους Παγκόσμιους Αγώνες Special Olympics ΑΘΗΝΑ 2011 θα πραγματοποιηθεί κατά τα πρότυπα Αφής των Ολυμπιακών Αγώνων. Η Φλόγα της Ελπίδας θα ταξιδέψει από τη μία στην άλλη άκρη της Ελλάδας και σε πόλεις των τριών ηπείρων που περιβάλλουν τη Μεσόγειο (με στάσεις στην Κωνσταντινούπολη, την Αλεξάνδρεια και την Κύπρο) μεταφέροντας σε όλον τον κόσμο το μήνυμα των Αγώνων και θα επιστρέψει στην Αθήνα για να ανάψει τον βωμό στο Καλλιμάρμαρο Παναθηναϊκό Στάδιο και να σημάνει την επίσημη Έναρξη των Αγώνων.

Πρόγραμμα Πόλις-Αμφιτρύων

Το πρόγραμμα που θα πραγματοποιηθεί από τις 20 έως τις 24 Ιουνίου 2011 αποτελεί απόσπαστο μέρος των Παγκοσμίων Αγώνων Special Olympics ΑΘΗΝΑ 2011 για τους αθλητές που θα έρθουν στην Ελλάδα, ενώ για τους Έλληνες πολίτες συνιστά μια ευκαιρία να μάθουν περισσότερο για τις ξεχωριστές ικανότητες και δυνατότητες των ατόμων με διανοητική αναπηρία. Πριν την επίσημη έναρξη των Αγώνων στην Αθήνα, οι Διεθνείς Αποστολές θα φιλοξενηθούν για τέσσερις ημέρες σε 60 πόλεις και νησιά της Ελλάδας. Μέσα από μια σειρά αθλητικών, πολιτιστικών και καλλιτεχνικών εκδηλώσεων, 10.000 αθλητές Special Olympics με τους προπονητές τους από 185 χώρες θα έχουν τη μοναδική ευκαιρία να φιλοξενηθούν σε πόλεις και νησιά της Ελλάδας, να προσαρμοστούν σε ένα καινούργιο περιβάλλον, να γνωρίσουν τα ήθη και έθιμα κάθε περιοχής αλλά και να εξασκηθούν στα αθλήματα τους πριν τους Αγώνες. Το πρόγραμμα «Πόλις-Αμφιτρύων» δεν θα αποτελέσει συναρπαστική εμπειρία μόνο για τους αθλητές! Θα είναι μια πλούσια σε συναισθήματα εμπειρία για όλες τις τοπικές κοινωνίες που θα λάβουν μέρος στο πρόγραμμα. Ο θρίαμβος της θέλησης και η δύναμη της Προσπάθειας – βασικές Αρχές των Αγώνων – θα μεταδοθούν σε κάθε γωνιά της Ελλάδας και της Κύπρου και καθώς η κάθε πόλη θα ανοίγει τις πόρτες της για να υποδεχθεί τους αθλητές των Special Olympics απ' όλο τον κόσμο, ένα μήνυμα ελπίδας και αισιοδοξίας θα γεμίσει τις καρδιές όλων μας.

Πρόγραμμα «Υγείας Αθλητές»

Σχεδιασμένο με σκοπό τη βελτίωση της υγείας και της φυσικής κατάστασης των Αθλητών Special Olympics, το πρόγραμμα «Υγείας Αθλητές», με την βοήθεια εθελοντών ιατρών απ' όλο τον κόσμο, θα παρέχει καθ' όλη την διάρκεια των Αγώνων πολλαπλές ιατρικές εξετάσεις όπως: οφθαλμολογικές, οδοντιατρικές, ωτορινολαρυγγικές και φυσικοθεραπείες σε ειδικά διαμορφωμένους χώρους στο εκθεσιακό κέντρο Helexpo Athens.

Παγκόσμια Σύνοδος Νεολαίας

Παράλληλα με τους Παγκόσμιους Αγώνες Special Olympics διεξάγεται η Παγκόσμια Σύνοδος Νεολαίας, η οποία φέρνει κοντά νέους από 12 έως 17 ετών, με και χωρίς διανοητική αναπηρία απ' όλο τον κόσμο. Στόχος της Συνόδου είναι να συζητηθούν θέματα ένταξης, συμβίωσης και αλλαγής στάσης, αλλά και να ληφθούν από κοινού αποφάσεις ως προς την αποτελεσματική και ουσιαστική ένταξη των ατόμων με διανοητική αναπηρία στις καθημερινές δραστηριότητες και την παραγωγική διαδικασία. Ταυτόχρονα, η Σύνοδος απασκοπεί στην ευαισθητοποίηση του κοινωνικού συνόλου και στην κινητοποίηση των ΜΜΕ.

Φόρουμ Οικογενειών

Διαδικασία η οποία προσφέρει τη δυνατότητα στα μέλη των οικογενειών των αθλητών να ενημερωθούν για τα ειδικά προγράμματα Special Olympics και να ενταχθούν σ' ένα δίκτυο φίλων και υποστηρικτών με τους οποίους έχουν τις ίδιες ανησυχίες, ερωτήσεις και εμπειρίες ζωής, βοηθούμενοι να αντιμετωπίσουν τις προκλήσεις της καθημερινότητας.

Φεστιβάλ Special Olympics

Κατά τη διάρκεια των Αγώνων, μία σειρά από πολιτιστικά, ψυχαγωγικά γεγονότα και εκδηλώσεις θα πραγματοποιηθούν στον περιβάλλοντα χώρο του συγκροτήματος ΟΑΚΑ και θα προβάλλουν το μήνυμα των Παγκοσμίων Αγώνων Special Olympics ΑΘΗΝΑ 2011 μέσα στο πλαίσιο της μοναδικότητας που προσφέρει ο Ελληνικός Πολιτισμός και η Ελληνική Ιστορία.





Non Sport Events

The Flame of Hope

The Ceremony for the Lighting of the Flame of Hope for the Special Olympics World Summer Games ATHENS 2011 will take place on the 9th of June 2011, at the Sacred Site of Pnyx, in the tradition and custom of the Lighting of the Flame for all Olympic Games. The Flame of Hope carried by Special Olympics Athletes and Law Enforcement Officers (L.E.T.R.) will travel all around Greece and in selected cities of the 3 continents surrounding the Mediterranean Sea (with stops in Istanbul, Alexandria and Cyprus), carrying with it the message of "Hope" for a better world, before returning to Athens, to the Opening Ceremony, to mark the official opening of the Special Olympics World Summer Games ATHENS 2011 at the Kallimarmaron Panathenaikon Stadium.

Host Town Program

The Host Town program will be realized from June 20th to 24th. It is an integral part of the Special Olympics World Summer Games and it will give the chance to all Greek Citizens to learn more about the different abilities and capabilities of athletes with intellectual disabilities. Four days before the Opening Ceremony, the 10,000 Athletes Delegations with their coaches from the 185 participating countries will be hosted throughout 60 towns and islands of Greece. Through a series of sports, cultural and artistic events, the Host Town experience will give Special Olympics athletes a chance to learn more about Greek culture and acclimate to a new environment. The Host Town Program promises to be a rich and rewarding experience for all! It will be an emotional experience for all local communities that will be part of the program. The triumph of will and power, fundamental Games values, will be disseminated throughout Greece and Cyprus. While a message of hope and optimism will fill our hearts, in every city there will be an open door to welcome the Special Olympics Athletes from all over the world.

Healthy "Athletes Program"

A program specially designed to improve the athletes' health and physical condition. Volunteer medical professionals will provide competing athletes with a variety of free health assessments, including visual, dental, E.N.T examination and physiotherapy, at the Helixpo Athens exhibition center.

Global Youth Summit

During the Games time period, an assembly bringing together young people aged from 12 to 17 – with and without intellectual disabilities – will meet in Greece, in order to discuss issues of inclusion and changing attitudes. Furthermore, the summit aims at taking actions regarding the effective inclusion of people with intellectual disabilities in daily life activities as well as to raise media and social awareness.

Family Forum

An activity, tailor made for Special Olympics Athletes' family members. The forum aims at enabling family members to connect with each other and learn more about the various Special Olympics programs, while creating a network of friends and supporters with whom they will be sharing same life experiences.

Special Olympics Festival

During the Special Olympics Games time period, a series of cultural, entertaining events and happenings will be held in the surroundings of the OAKA complex, transcending the message of Special Olympics World Summer Games ATHENS 2011 in the framework that the unique Greek history and culture are offering.







Πρόγραμμα Εθελοντισμού Παγκοσμίων Αγώνων Special Olympics ΑΘΗΝΑ 2011

Το Πρόγραμμα Εθελοντισμού των Παγκόσμιων Αγώνων Special Olympics ΑΘΗΝΑ 2011 επιδιώκει να παρέχει στους εθελοντές που θα προσφέρουν τις υπηρεσίες τους στη διοργάνωση, μια αξέχαστη και ωφέλιμη εμπειρία ζωής, που στοχεύει στην κατανόηση και αποδοχή των ατόμων με διανοητική αναπηρία. Στόχος του Προγράμματος Εθελοντισμού των Παγκόσμιων Αγώνων Special Olympics ΑΘΗΝΑ 2011 είναι η δημιουργία ομάδας 25.000 εμπνευσμένων εθελοντών που θα συμβάλουν μέσα από τις θέσεις που θα αναλάβουν, στην παροχή υψηλής ποιότητας υπηρεσιών στους αθλητές και σε όλους τους συμμετέχοντες της διοργάνωσης. Οι εθελοντές που υποστηρίζουν τα Special Olympics σε όλο τον κόσμο προσφέρουν τις υπηρεσίες τους σε διάφορους τομείς – πριν, κατά τη διάρκεια και μετά τις προπονήσεις και τις αγωνιστικές δραστηριότητες – και δίνουν έτσι την ευκαιρία σε άτομα με διανοητική αναπηρία να ζήσουν τον ενθουσιασμό, τη χαρά και την καταξίωση που συνδέεται με τον αθλητισμό.

Special Olympics ATHENS 2011 Volunteers Program

The Special Olympics World Summer Games ATHENS 2011 Volunteers Program aims to offer an unforgettable and rewarding life experience to all people who will offer their volunteer services to the Games, as well as a great sense of understanding and acceptance of people with intellectual disabilities. The main objectives of the "ATHENS 2011" Volunteers Program is to create a team of 25,000 inspired volunteers that will provide high quality services to the athletes and the Games participants. The Special Olympics Volunteers will be involved in various areas supporting athletes and providing them with an opportunity to experience the enthusiasm, the joy and the recognition connected with sports.

Στοιχεία Επικοινωνίας/

Contact Information:

T. +30 211 2011 120-2

F. +30 211 2011 130

volunteers@athens2011.org

www.athens2011.org





'Εκθεση φωτογραφίας Photography Exhibition

Κέντρο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης, Αποθήκη Β1, Λιμάνι/
Contemporary Art Center of Thessaloniki, Warehouse B1, Port
11-20 Μαρτίου 2011 / 11-20 March 2011

Εγκαινία/Opening: Σάββατο 12 Μαρτίου στις 18:00 /
Saturday 12 March at 18:00

Ώρες λειτουργίας/Opening hours:
καθημερινά από τις 11:00 έως τις 21:00 / daily 11:00 to 21:00

Διοργάνωση/Organized by:

Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης/
Thessaloniki Documentary Festival
Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης/
State Museum of Contemporary Art
Κέντρο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης/
Contemporary Art Center of Thessaloniki.
T. +30 2310 546 683, +30 2310 539 270 F. +2310 593 271
www.greekstatemuseum.com www.cact.gr info@cact.gr

Με την υποστήριξη των Ινστιτούτων
Γκαίτε Θεσσαλονίκης και Κωνσταντινούπολης/
With the support of the Goethe Institutes
of Thessaloniki and Istanbul

Επιμέλεια- Συντονισμός:

Θάνος Σταυρόπουλος, Άννα Μηλόση
Coordination: Thanos Stavropoulos, Anna Milosi



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ
Εργαστήριο
Διακρισιατική
Αρχή



Με την συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Ανθρώπινα τοπία. Ντίτερ Ζάουτερ Human Landscapes. Dieter Sauter

Πορτρέτα εργατών στον Κεράτιο Κόλπο της Κωνσταντινούπολης. Έχουν έρθει από διαφορετικά μέρη της Τουρκίας. Οι μεταλλουργοί και οι εργάτες σκυροδέματος συνήθως κατάνονται από την ίδια πόλη. Οι περισσότεροι νιώθουν τυχεροί αν καταφέρουν να βρεθούν με τις οικογένειές τους δύο βδομάδες το χρόνο. Μετακινούνται από την κατασκευή του ενός έργου στο επόμενο. Είναι οι σύγχρονοι νομάδες της χώρας. Οι φωτογραφίες τραβήχτηκαν μεταξύ 2006 και 2007. Κάποιες δίνουν την αίσθηση ότι οι άνθρωποι αυτοί φωτογραφάρηθηκαν για πρώτη φορά στη ζωή τους. Σταματούν για μια στιγμή, σηκώνουν το βλέμμα τους, κοιτάζουν κατάματα το φακό της κάμερας χωρίς να στήνονται, και στο πρόσωπό τους διαγράφονται οι δρόμοι μιας περιοχής, μιας χώρας, μια ολόκληρης ζωής.

Portraits of construction workers in the Golden Horn Estuary, Istanbul. They have come from various parts of Turkey. The welders and the concrete workers are usually from the same city. Most of them are lucky enough to see their families for only a couple of weeks a year. They move from one construction site to another. They are the modern nomads of the country. The photographs were taken between 2006-2007. Many of the portraits give the impression that the workers are being photographed for the first time in their lives. They pause for a moment, raise their eyes, stare at the camera without really posing for it, and give away the traces of a region, a country, a lifetime on their faces.

Ντίτερ Ζάουτερ/Dieter Sauter

Αφού αποφοίτησε από το Πανεπιστήμιο του Τύμπιγκεν ξεκίνησε, το 1981, να εργάζεται για τη γερμανική τηλεόραση. Από το 1992 έως το 2005 υπήρξε διευθυντής του πρακτορείου ARD στην Κωνσταντινούπολη, κάνοντας ανταποκρίσεις για την Τουρκία και το Ιράν. Κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, φωτογράφησε εκτεταμένα την περιοχή και έκανε σχεδόν 50 ντοκιμαντέρ πάνω στην ιστορία και τον πολιτισμό της, τις διαφορετικές περιοχές και τις πόλεις της, καθώς και βιογραφίες καλλιτεχνών, σχεδιαστών, κ.ά. Από το 2005 εργάζεται αυτόνομα ως συγγραφέας, σκηνοθέτης και φωτογράφος. Το 2008 εξέδωσε ένα φωτογραφικό λεύκωμα για την Κωνσταντινούπολη και το 2009-2010 παρουσίασε την έκθεση *Πρόσωπα της Τουρκίας* σε διάφορες πόλεις της Τουρκίας.

After obtaining his degree from the University of Tübingen, he started working for German Television in 1981. Between 1992-2005 he was the director of the ARD Studio in Istanbul, reporting on Turkey and Iran. During this period he shot photos and made approximately 50 documentary films about this region. Among his documentaries are programs about the history and the culture of this region, about different parts and cities of Turkey and Iran, as well as biographies of artists, designers, etc. Since 2005 he has been living in Istanbul as a freelance author, director and photographer. In 2008, he published a photo book in Germany about Istanbul and, in 2009 and 2010 he held a photo exhibition entitled *Faces of Turkey* in various cities throughout Turkey.



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
HELLENIC MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM
STATE MUSEUM OF CONTEMPORARY ART



ΚΕΝΤΡΟ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ
ΤΕΧΝΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI CENTER
OF CONTEMPORARY ART



GOETHE
INSTITUT

ΗΜΕΡΙΔΑ

Έτσι είμαι: Ανατρέποντας προκαταλήψεις

Αίθουσα Τζον Κασαβέτης (Αποθήκη 1, Λιμάνι)

Τρίτη 15 Μαρτίου 2011, 11:00

Συμμετέχουν: Marianne Kaplan, σκηνοθέτης • Dan Habib, σκηνοθέτης
Γιάνα Καλογεράκη • Πέρλα Μεσσίνη, Πρόεδρος Συλλόγου Ελλήνων Ενηλίκων Αυτιστικών,
Asperger και ΥΛΑ, ενήλικας με Asperger
Συντονισμός: Έλενα Χριστοπούλου

Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης διοργανώνει ημερίδα με αφορμή το αφιέρωμα *Έτσι είμαι: Ανατρέποντας προκαταλήψεις* με τη συμμετοχή σκηνοθετών, εκπροσώπων συλλόγων και ειδικών, την Τρίτη 15 Μαρτίου, στις 11 το μεσημέρι, στην Αίθουσα Τζον Κασαβέτης (Αποθήκη 1, Λιμάνι). Μερικά από τα θέματα που θα συζητηθούν είναι ο αγώνας για τα ανθρώπινα δικαιώματα των ανθρώπων με αναπτυξιακά και διανοητικά προβλήματα, η κοινωνική και εκπαιδευτική ενσωμάτωση, οι κίνδυνοι του ιδρυματισμού και τα οφέλη των κέντρων ειδικής εκπαίδευσης, η αντιμετώπιση των προκαταλήψεων.

ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ EDN

ΙΕΚ ΑΚΜΗ Τσιμισκή 14

Τρίτη 15 Μαρτίου, 15:00-17:30

Διοργάνωση: Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ντοκιμαντέρ (EDN) & Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης
Υπό την αιγίδα του Δήμου Θεσσαλονίκης

Το Συνέδριο του EDN 2011 θα καταπιεστεί με τη διαμόρφωση αποτελεσματικών πιλοτικών σχεδίων για παρουσίαση σε συναντήσεις pitching (pitch pilot) και θα εξετάσει τις δυνατότητές τους στη διεθνή αγορά. Επιπλέον, θα αναλύσουμε ένα συγκεκριμένο παράδειγμα που θα μπορούσε να είναι το δικό σας πιλοτικό σχέδιο. Οι παρουσιάσεις πιλοτικών σχεδίων σε συναντήσεις pitching έχουν γίνει ένα ολοένα και πιο σημαντικό εργαλείο στην προσπάθεια σκηνοθετών και παραγωγών να εξασφαλίσουν διεθνή συμπαράγηση και χρηματοδότηση. Όμως πώς μπορεί κανείς να ετοιμάσει ένα τέτοιο μικρό πιλοτικό σχέδιο με τον καλύτερο τρόπο; Και με ποιους τρόπους μπορεί ένα ντοκιμαντέρ να προβληθεί μέσω μιας αγοράς για να φτάσει στην τηλεόραση, σε μια εταιρεία διανομής ή σε ένα φεστιβάλ; Στο συνέδριο αυτό, θα κάνουμε μια ανάλυση των βασικών μηχανισμών για τα πιλοτικά σχέδια pitching που χρησιμοποιούνται σε διεθνείς συναντήσεις. Παράλληλα, έμμετροι επαγγελματίες από το χώρο της αγοράς θα παρουσιάσουν τις προοπτικές των διαφόρων πιλοτικών σχεδίων pitching. Οι προοπτικές που δίνουν τα διαφορετικά πιλοτικά σχέδια θα προσφέρουν μια φαιρική θεώρηση της διεθνούς αγοράς ντοκιμαντέρ και μια ενδελεχή εξέταση του «πώς αγοράζει τι» παράλληλα με επιτυχείς τρόπους προσέγγισης τηλεοπτικών καναλιών, εταιρειών διανομής και φεστιβάλ. Στο τέλος των συναντήσεων θα δοθεί σε έναν από τους παρευρισκόμενους σκηνοθέτες και παραγωγούς η δυνατότητα να παρουσιάσει το δικό του/της πιλοτικό σχέδιο pitching και να κριθεί από τους συμμετέχοντες ειδικούς. Το συνέδριο είναι ανοιχτό για το κοινό.

Συμμετέχοντες/EDN Congress Panel:

Jesper Osmund, Μοντέρ και Ειδικός σε θέματα pitching/Editor & Pitch Pilot Expert, Δανία/Denmark • Jan Rofekamp, Διανομέας/Distributor, Films Transit, Καναδάς/Canada
Madeleine Avramoussis, Commissioning Editor, ARTE G.E.I.E., Γαλλία/France • Dita Krivska, Διευθύντρια πωλήσεων/Acquisitions Manager, HBO Central Europe, Τσεχία/Czech Republic
Philippa Kowarsky, Διανομέας/Distributor, Cinephil, Ισραήλ/Israel

The EDN Congress is organized by the EDN – European Documentary Network, the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century and the Thessaloniki Doc Market.

Περιφερειακές εκδηλώσεις

Σε αυτό το ξεχωριστό κινηματογραφικό ταξίδι που κάθε χρόνο πραγματοποιούμε με συνέπεια και φροντίδα μέσα από τις Περιφερειακές Εκδηλώσεις, έχουν προστεθεί νέοι προορισμοί, νέες στάσεις, ανακαλύπτοντας και προορισμούς που οι εικόνες και τα μηνύματα φτάνουν πιο δύσκολα όπως Καταστήματα Κράτησης και Ιδρύματα Αγωγής ξεκινώντας από τη Βόρεια Ελλάδα, τη Μακεδονία και τη Θράκη και φτάνοντας μέχρι την Πελοπόννησο και την Κρήτη. Οι εκδηλώσεις αυτές αποτελούν τη δική μας προσφορά στους θεατές ολόκληρης της χώρας με τους οποίους μοιραζόμαστε ένα κοινό πάθος για τις εικόνες, μια κοινή αγάπη για το σινεμά. Ας γίνουμε λοιπόν και πάλι συνοδοιπόροι σε αυτό το ταξίδι του πολιτισμού και ας κάνουμε για μια ακόμη φορά πράξη την κοινή πεποίθηση του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, πως ο κινηματογράφος είναι μια εμπειρία ικανή να μας ενώσει.

Με βάση την πάγια επιδίωξη κάθε χρόνο να προστίθενται και νέες πόλεις στη λίστα ώστε να διευκολυνθεί η ευκαιρία σε περισσότερους ανεπιφύλακτα να παίρνουν μια γεύση από το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ, φέτος οι Περιφερειακές Εκδηλώσεις προβάλλουν το πρόγραμμα του 13ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης στις εξής πόλεις: Αλεξανδρούπολη, Βέροια, Βόλο, Γρεβενά, Έδεσσα, Ηράκλειο, Καβάλα, Καστοριά, Κέρκυρα, Κιλκίς, Κοζάνη, Ιωάννινα, Πάτρα, Φλώρινα, Ρέθυμνο, Χανιά, Χίος, Πτολεμαίδα και Αριδαία. Στο πρόγραμμα προβολών των Περιφερειακών Εκδηλώσεων περιλαμβάνονται και προβολές σε 9 καταστήματα κράτησης της χώρας.

PANEL DISCUSSION

How I Am: Challenging Perceptions

Ciné John Cassavetes (Warehouse 1, Port)

Tuesday 15 March 2011, 11:00

Speakers: Marianne Kaplan, film director • Dan Habib, film director
Yanna Kalogeraki • Perla Messina, Chairwoman of the Association of Greek Autistic, Asperger and HFA Adults, an adult with Asperger's
Moderator: Elena Christopoulou

As a complement to the 13th Thessaloniki International Film Festival's special tribute *How I Am: Challenging Perceptions* a panel discussion will be held with the participation of filmmakers, organization representatives and specialists, on Tuesday 15 March, at 11 am, at Ciné John Cassavetes (Warehouse 1, Port). Among the subjects to be discussed are human rights for people with developmental and intellectual disabilities, social and educational integration, the dangers of institutional syndrome and the benefits of special education centers, and dealing with prejudice.

EDN DOCUMENTARY CONGRESS

ΙΕΚ ΑΚΜΗ 14 Τσιμισκή St.

Tuesday 15 March, 15:00-17:30

Organized by the European Documentary Network (EDN) & the Thessaloniki Documentary Festival
Under the auspices of the Municipality of Thessaloniki

At The EDN Congress 2011 we will take a closer look at constructing good pitch pilots and give an overview of what their international market potential is. In addition we will offer one open case study, which could be focusing on your pitch pilot. Pitch pilots have become an increasingly important tool when producers and filmmakers are seeking international co-production & funding. But how do you construct a short pitch pilot in the best way? And in which ways can a documentary be promoted through a market to reach a TV channel, a distribution company or a festival? During this EDN Congress, we will provide an analysis of essential mechanisms in pitch pilots, present various formats and show examples of successful pilots used at international pitching sessions. Moreover, discussions will be led by experienced market experts who will provide an overview of the international documentary market and further insights to "who is buying what" along with eligible paths to TV channels, sales companies and festivals. At the end of the session we will give one of the producers or filmmakers present in the audience the opportunity to have his/her pitch pilot evaluated by the experts present for the session. The Congress is open to the public.



ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Regional Events

To this unique cinematic journey, which we carry out attentively and without fail every year through the Regional Events, new destinations and new stops have been added, including destinations where images and messages arrive with greater difficulty, such as penal institutions and reform schools, from Macedonia and Thrace in Northern Greece, to the Peloponnese and Crete in the south. These events are our way of offering something to viewers throughout the land with whom we share a common passion for images, a common love of cinema. So let us once again become fellow travelers on this cultural journey and let us once again put into practice the belief of the Thessaloniki Documentary Festival, that cinema is an experience that can bring us together.

Each year, we aspire to add more cities to the list, in order to give an increasing number of filmmakers the chance to get a taste of the Thessaloniki Documentary Festival. This year's Regional Events will be taking place in the following cities: Alexandroupoli, Veria, Volos, Kavala, Kastoria, Florina, Kerkyra, Heraklion, Kozani, Kilkis, Grevena, Patras, Edessa, Ioannina, Rethymnon, Chania, Chios, Ptolemaida and Aridaia. This year's schedule also includes screenings at 9 correctional facilities.



EDN Docs IN THESSALONIKI MASTERCLASS

Νέες αγορές – Νέες ευκαιρίες (Προσωπικό μάρκετινγκ για σκηνοθέτες) New Markets – New Opportunities (Self-marketing for filmmakers)

Εισηγητής/With: Dan Shannon

IEK ΑΚΜΗ Τσιμισκή 14 / IEK ΑΚΜΙ 14 Tsimiski St.

Πέμπτη 17 Μαρτίου, 15:00-17:00 / Thursday 17 March, 15:00-17:00

Διοργάνωση: Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ντοκιμαντέρ (EDN) & Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

Organized by the European Documentary Network (EDN) and the Thessaloniki Documentary Festival

Το διαδικτυο προσφέρει στους σκηνοθέτες μιας πρώτης τάξεως ευκαιρία να εδραιώσουν μια στενή σχέση με το κοινό τους και να κατοχυρώσουν τη δική τους θέση στην αγορά. Σ' αυτό το σεμινάριο, ο ειδικός σε θέματα διανομής και μάρκετινγκ Νταν Σάνον θα καταπινασεί με το θέμα του πως οι σκηνοθέτες μπορούν να κατακτήσουν μια ξεχωριστή θέση στην αγορά μέσω διαδικτύου και θα καταδείξει τα πιο αποτελεσματικά εργαλεία προς αυτή την κατεύθυνση.

Οι σκηνοθέτες μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη δύναμη του διαδικτύου για να δημιουργήσουν βίντεο προώθησης τόσο για τους διεθνείς αγοραστές όσο και για άμεση πώληση στους καταναλωτές μέσω διαδικτύου. Βέβαια, θα θέλαμε να καταστήσουμε σαφές εξ αρχής ότι διεθνείς αγοραστές και καταναλωτές είναι δύο διαφορετικές ομάδες απεύθυνσης, κι ως εκ τούτου η στρατηγική προσέγγισης είναι διαφορετική για την κάθε ομάδα. Οπότε, μέσα από το σωστό συνδυασμό και τη σωστή τακτική στη χρήση των εργαλείων του διαδικτύου, θα μπορέσετε να προσεγγίσετε και τις δυο ομάδες.

Εκτός απ' το γεγονός ότι οι σκηνοθέτες θα μπορούν να επικεντρώσουν πιο αποτελεσματικά στο κατάλληλο γκρουπ, το διαδικτυακό μάρκετινγκ μπορεί να διατηρήσει τον γενικό προϋπολογισμό του μάρκετινγκ σε χαμηλά επίπεδα. Ένα βασικό στοιχείο είναι να επισημειωθεί κανείς από τα πιο σύγχρονα εργαλεία του διαδικτύου, χρησιμοποιώντας αυτά που είναι πιο συμφέροντα και καλύπτουν τις δικές του ανάγκες προκειμένου να χτίσει μια σταθερή και μακροχρόνια σχέση με το κοινό του.

Κατά τη διάρκεια του σεμιναρίου, ο Νταν Σάνον από την εταιρεία ID Communication θα κάνει μια εισαγωγική παρουσίαση των μηχανισμών που σκηνοθέτες και παραγωγοί θα πρέπει να λάβουν υπόψη τους όταν χρησιμοποιούν τα εργαλεία του διαδικτύου για να προωθήσουν τα ντοκιμαντέρ τους. Ο κύριος Σάνον θα κάνει συγκεκριμένες επισημάνσεις πάνω στο μάρκετινγκ-προώθηση από στόμα σε στόμα (viral marketing), τα κοινωνικά δίκτυα, τον εντοπισμό του κοινού απεύθυνσης και την κατοχύρωση μιας θέσης για την ταινία τους. Επιπλέον, ο κύριος Σάνον θα παρουσιάσει κάποια από τα διαθέσιμα εργαλεία για το προσωπικό μάρκετινγκ και τα οφέλη που μπορούν να έχουν από αυτά οι επαγγελματίες του κινηματογράφου.

Η εταιρεία ID Communications ιδρύθηκε από τον Νταν Σάνον, ο οποίος εργάζεται στην κινηματογραφική παραγωγή, διανομή και μάρκετινγκ για πάνω από 20 χρόνια. Η εταιρεία, με έδρα το Μόντρεαλ, εξειδικεύεται στο μάρκετινγκ ταινιών που επιδιώκουν να αναδειχθούν σε εξειδικευμένη αγορά. Ο Νταν Σάνον τελειώνει αυτή την εποχή το βιβλίο του *The Dot-Com Frequency*, με κεντρικό θέμα τις στρατηγικές διαδικτυακού μάρκετινγκ για σκηνοθέτες. www.idcommunications.org

Το masterclass **Νέες αγορές – Νέες ευκαιρίες** πραγματοποιείται στο πλαίσιο του Docs in Thessaloniki Pitching Forum 2011 και αποτελεί συν-διοργάνωση του Ευρωπαϊκού Δικτύου Ντοκιμαντέρ (EDN) και του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης. Είναι ανοιχτό σε όλους τους συμμετέχοντες στο φεστιβάλ.

The Internet offers filmmakers a great possibility to establish a close relation to their audience and build their own niche markets. In this master class, distribution and marketing expert Dan Shannon will address how you can reach these niche markets via the Internet and point to the most effective tools available.

Filmmakers can use the power of the web to build leads for both international buyers and direct sale to online customers. That being said, buyers and consumers are two entirely different target groups, and the techniques used to connect with them, equally different. But with the right combination and tactical use of web tools you will be able to reach both groups.

In addition to targeting your film more specifically to the right audience, online marketing can also help you to keep the marketing costs down. A key element is to take advantage of the latest online tools and use the ones, which are most cost effective and precise in building your long-term customer database.

During this master class, Dan Shannon from ID Communications will give an introduction to the key mechanisms filmmakers and producers should think of when working with online marketing of their documentaries. He will touch upon essential considerations when using viral marketing, social media, tracking your audience and reaching a niche audience for your film. In addition, Dan will give a detailed introduction to some of the tools available for self-marketing and discuss the benefits film professionals gain from using them.

ID Communications is the company founded by Dan Shannon, who has been active in film production, distribution, and marketing for more than 20 years. The Montreal based company is focusing on films with a niche. Dan Shannon is currently finishing the book *The Dot-Com Frequency*, which is focusing on web marketing tactics for filmmakers. www.idcommunications.org

The New Markets – New Opportunities master class takes place within the framework of the Docs in Thessaloniki Pitching Forum 2011. It is also open to all festival participants. The master class is organised by the EDN – European Documentary Network and the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century. www.edn.dk

Doc Market

Η Αγορά του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ

Ξενοδοχείο Electra Palace, Αίθουσα Βυζάντιον 14-19 Μαρτίου, καθημερινά 10:00-20:00

Στον 13ο πλέον χρόνο της, η Αγορά του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα, μπορεί να περηφανεύεται για την πορεία που έχει διανύσει μέχρι τώρα. Ακέραιο και πολύτιμο κομμάτι του Φεστιβάλ, η Αγορά ξεκίνησε μεν ως μια βαλκανική αγορά που φιλοξενούσε αγοραστές και ταινίες από τα Βαλκάνια, αλλά πλέον έχει καθιερωθεί ως ένας τόπος όπου δημιουργοί από όλον τον κόσμο συναντούν εκπροσώπους τηλεοπτικών σταθμών (ευρωπαϊκών ως επί το πλείστον, αλλά και αμερικανικών και ασιατικών), με απώτερο σκοπό την προώθηση και πώληση των ταινιών τους. Η προσέλευση χρόνο με τον χρόνο αυξάνεται και αποδεικνύει πως η Θεσσαλονίκη έχει πλέον κατοχυρώσει τη θέση της ως ένα σταυροδρόμι παγκόσμιας πολιτιστικής και εμπορικής συναλλαγής.

Πρώτιστος στόχος της Αγοράς είναι βεβαίως η πώληση των δικαιωμάτων των ντοκιμαντέρ για προβολή σε τηλεοπτικούς σταθμούς, αλλά αυτό δεν σημαίνει πως η διανομή στις αίθουσες και η προβολή σε άλλα φεστιβάλ αποκλείονται από τον χάρτη. Εφόσον όμως οι δυνατότητες διανομής είναι εν γένει περιορισμένες για το είδος του ντοκιμαντέρ, και επειδή ένας επίσης βασικός στόχος του Φεστιβάλ είναι η επικοινωνία με το κοινό, η Αγορά λειτουργεί κυρίως ως γέφυρα που συνδέει το κινηματογραφικό προϊόν του ντοκιμαντέρ με το ισχυρό μέσο της τηλεόρασης και καθίσταται έτσι ιδιαίτερα σημαντική για τη διάδοση του είδους. Και σαφώς, το ελληνικό ντοκιμαντέρ είναι το πρώτο στη λίστα προτεραιοτήτων που υποστηρίζεται και προωθείται προς γειτονικούς, αλλά και μακρινούς, προορισμούς.

Τρανταχτή απόδειξη της επιτυχίας της Αγοράς είναι η συμμετοχή φέτος περισσότερων ταινιών και περισσότερων αγοραστών από κάθε άλλη χρονιά. Τα ντοκιμαντέρ ξεπερνούν τα 500, ενώ οι ενδιαφερόμενοι αγοραστές ξεπερνούν τους 60. Η Αγορά Ντοκιμαντέρ είναι εξ ολοκλήρου ψηφιοποιημένη. Οι αγοραστές θα μπορούν να παρακολουθήσουν τα ντοκιμαντέρ χωρίς τη χρήση DVD ή VHS-όλες οι ταινίες θα είναι εύκολα προσβάσιμες από κάθε θέση μέσω της ψηφιακής βιβλιοθήκης.

Αν και τα αποτελέσματα μιας Αγοράς δεν γίνονται άμεσα αισθητά για να μπορέσει να μιλήσει κανείς για προβλέψεις, κάποια νούμερα από το παρελθόν μπορούν να προειδεθούν για την ποιότητά της. Από μόνο του, το ποσοστό της τάξεως του 25% που καταφέρνει να πωληθεί με τη βοήθεια της Αγοράς θεωρείται εξαιρετικά επιτυχημένο. Αν, δε, λάβει κανείς υπόψη πως μόνο το 1/4 του συνόλου των ταινιών που συμμετέχουν στην Αγορά ανήκουν στο πρόγραμμα του Φεστιβάλ, αρκεί για να συνειδητοποιήσει το εύρος και τις επεκτατικές δυνατότητες της Αγοράς.

Εμείς ευελπιστούμε πως φέτος ακόμα περισσότερα ντοκιμαντέρ θα βρουν τον δρόμο τους προς μια τηλεοπτική –ή κινηματογραφική– οθόνη και θα καταφέρουν να αγγίξουν το κοινό που τις αναζητά.

Doc Market

The Festival Documentary Market

Electra Palace Hotel, Byzantium Hall 14-19 March, daily 10:00-20:00

Having entered its thirteenth year, the Doc Market of the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century can pride itself on the course it has pursued so far. An inseparable and invaluable part of the Festival, the market may have started out as a Balkan Market, hosting buyers and films from the Balkans, but it has now become established as a locus where filmmakers from all over the world meet with representatives of TV channels (mostly European, but also American and Asian), with a view to promote and sell their films. With each passing year attendance has increased, proving that Thessaloniki has secured its place as a crossroad for worldwide cultural and commercial transactions.

The Market's primary goal is, of course, to sell the rights of documentaries for airing by TV channels, but that doesn't mean that distribution to film theaters or screenings at other Festivals are not an option. But since documentary film distribution is, generally speaking, limited, and because another chief purpose of the Festival's is to communicate with its audience, the Market functions mainly as a bridge, connecting the cinematic product which is the documentary to the powerful medium of television. Thus, the Market is rendered especially crucial in terms of the dissemination of the genre. And, obviously, the support and promotion of Greek documentaries to nearby or faraway destinations is number one on our list of priorities.

Proof of the Market's success is the fact that there are more films and more buyers participating this year than ever before. There are more than 500 documentaries making up the Market's offerings, while interested buyers are more than 60. The Doc Market is fully Digital. Buyers will be able to watch documentaries without the use of DVDs or VHS tapes; all films will be easily accessible from the "digital library" in each of the booths.

Even though the results of such an event cannot be made immediately felt, if we had to make certain predictions we might quote some numbers from the past. In and of itself, 25% of the total number of films that is sold through the Market is considered extremely successful. And if one takes into account the fact that only about 1/4 of the films that form part of the Market belong to the Festival program, then one can easily conceive the breadth and the potential of the Market.

It is our hope that, this year, even more documentaries will find their way to a television or cinema screen and will succeed in reaching the audience that seeks them out.



ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ/WITH THE SUPPORT OF



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

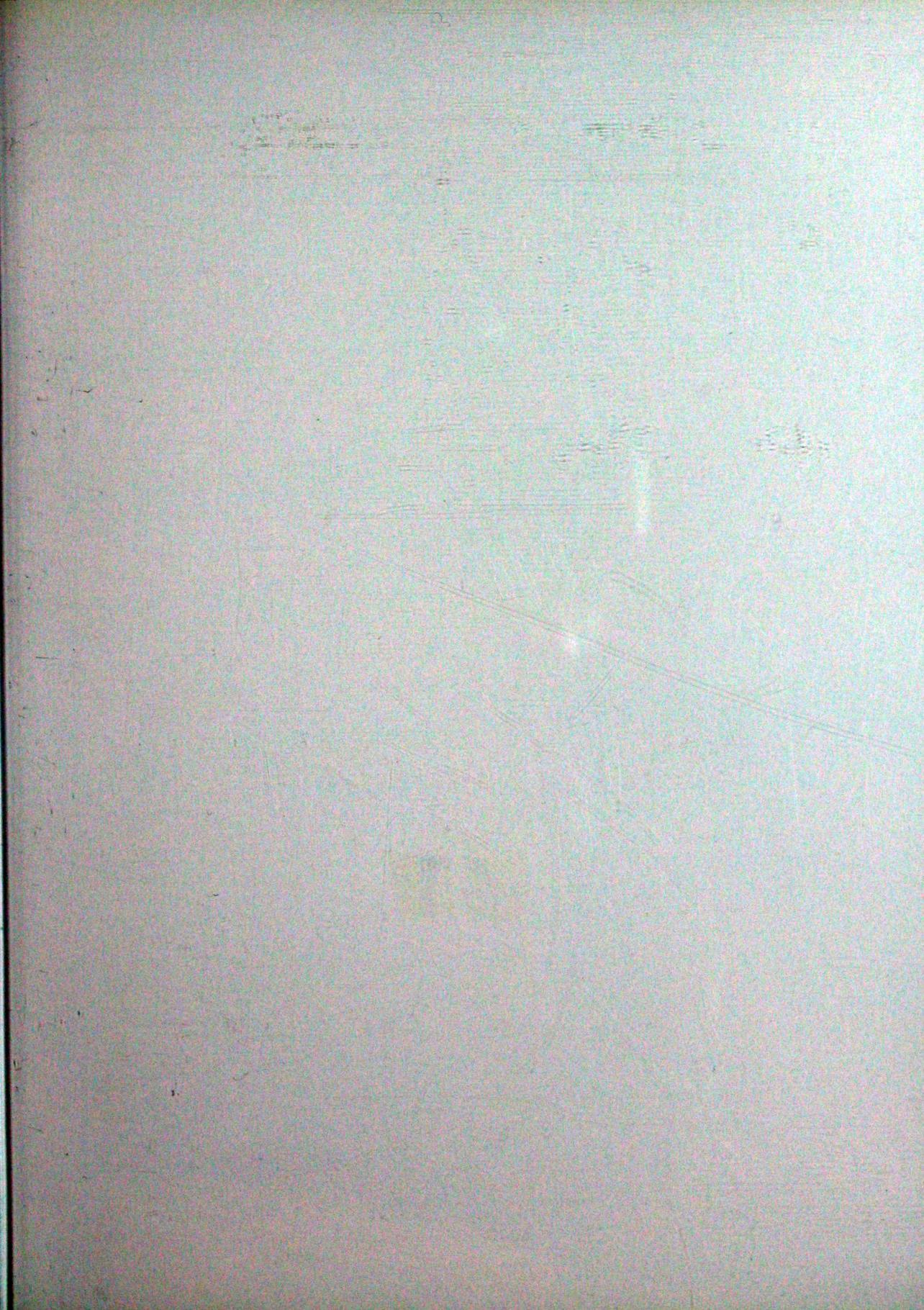
Πλατεία Αριστοτέλους 10, 546 23 Θεσσαλονίκη/10, Aristotelous Sq., 54623 Thessaloniki

T. +30 2310 378400 F. +30 2310 285759

Λεωφόρος Αλεξάνδρας 9, 11473 Αθήνα/9 Alexandras Ave., 11473 Athens

T. +30 210 8706000 F. +30 210 6448163

info@filmfestival.gr www.filmfestival.gr





Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Ταμείο
Περιφερειακής Ανάπτυξης

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ **ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ** ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ

Ενδιάμεση
Διαχειριστική
Αρχή



ΕΣΠΑ
2007-2013
Πρόγραμμα για την ανάπτυξη

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης

